叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 证词要点(a Point Of Testimony) 000001

2. 证词要点(a Point Of Testimony) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

证词要点(A Point of Testimony)
第1/2页

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['testɪməni]
A **Point** **of** **Testimony**
一个 观点 的 见证

证词要点

[baɪ] ['kærəlin] [welz]
by **Carolyn** **Wells**
经过 卡罗琳 威尔斯

作者：卡罗琳·威尔斯

[aɪ]
I
我

我

[bɜːt] ['beɪlɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .
Bert **Bayliss** **was** **the** **funniest** **detective** **you** **ever** **saw** **.**
伯特 贝利斯 曾是 这 最搞笑 侦探 你 曾经 锯 .

伯特·贝利斯是你见过的最幽默的侦探。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [vɪ'dɑːk] , [lə'kɒk] [ɔː(r)] ['ʃɜːlɒk] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɔː(r)] [men'tælətɪ]
He **wasn't** **the** **least** **like** **Vidocq** **,** **Lecoq** **or** **Sherlock** **,** **either** **in** **personality** **or** **mentality**
他 不是 这 至少 喜欢 vidocq , lecoq 或者 夏洛克 , 任何一个 在 性格 或者 心理
.
:
.

无论从性格还是思维方式来看，他都和维多克、勒科克或夏洛克一点都不像。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
And **perhaps** **the** **chief** **difference** **lay** **in** **the** **fact** **that** **he** **possessed** **a** **sense** **of**
和 也许 这 首席 不同之处 躺 在 这 事实 那 他 拥有 一个 感觉 的
['hjuːmə(r)] ,
humor **,**
幽默 ,

或许最大的不同之处在于他具有幽默感。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [sens] , ['aɪðə(r)] .
and **that** **not** **merely** **an** **appreciative** **sense** **,** **either** **.**
和 那 不是 仅仅 一个 欣赏的 感觉 , 任何一个 .

而且这不仅仅是一种欣赏之情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɒn'teɪnɪəs] [ˌrepɑː'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] -
He **had** **an** **original** **wit** **and** **a** **spontaneous** **repartee** **that** **made** **it** **well** **-**
他 有 一个 原来的 有 和 一个 自发的 妙语连珠 那 制成 它 出色地 -
[naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəs] .
nigh **impossible** **for** **him** **to** **be** **serious** **.**
夜 不可能的 为了 他 到 是 严肃的 .

他才思敏捷，妙语连珠，几乎不可能一本正经地说话。

[nɒt] [kwaɪt] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['momənts] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
Not **quite** **,** **though** **,** **for** **he** **had** **his** **thinking** **moments** **;** **and** **when** **he**
不是 相当 , 尽管 , 为了 他 有 他的 思维 时刻 ; 和 什么时候 他
[dɪd] [θɪŋk] ,
did **think** **,**
做过 思考 ,

但也不完全是这样，因为他也有思考的时候；而当他思考的时候，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['diːpli] [jet] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʌndər] .

he	did	it	so	deeply	yet	rapidly	that	he	accomplished	wonders	.
他	做过	它	所以	深	然而	快速	那	他	完成	奇迹	.

他做得如此深入又如此迅速，以至于创造了奇迹。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

And	so	he	was	a	detective	.
和	所以	他	曾是	一个	侦探	.

所以他成了一名侦探。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [səʊ]

Partly	because	it	pleased	his	sense	of	humor	to	pursue	a	calling	so
部分	因为	它	高兴	他的	感觉	的	幽默	到	追求	一个	呼叫	所以

[ɪn'kɒŋgruəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

incongruous	with	his	birth	and	station	,
不协调	和	他的	出生	和	车站	,

部分原因是，从事一份与他的出身和地位如此不相称的职业，满足了他的幽默感。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [wʌn] .

and	partly	because	he	couldn't	help	it	,	having	been	born	one	.
和	部分	因为	他	不能	帮助	它	,	拥有	到过	出生	一	.

部分原因是他无法改变，因为他生来如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ;

He	was	a	private	detective	,	but	none	the	less	a	professional	;
他	曾是	一个	私人的	侦探	,	但	没有任何	这	较少的	一个	专业的	;

他是一名私家侦探，但同时也是一名专业人士；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [keɪsɪz]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]

and	he	accepted	cases	only	when	they	seemed	especially	difficult	or	in	some
和	他	公认	案例	仅有的	什么时候	他们	似乎	尤其	难的	或者	在	一些

[weɪ] [ʌn'juːʒuəl] .

way	unusual	.
方式	异常	.

他只接受那些看起来特别棘手或有些不寻常的案件。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ðəʊz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

As	is	often	the	case	with	those	possessed	of	a	strong	sense	of	humor	,
作为	是	经常	这	案件	和	那些	拥有	的	一个	强的	感觉	的	幽默	,

像那些拥有强烈幽默感的人一样，

['beɪlɪs] [hæd; həd][nəʊ] ['veri] ['ɪntɪmət] [frendz] .

Bayliss	had	no	very	intimate	friends	.
贝利斯	有	不	非常	亲密的	朋友们	.

贝利斯没有非常亲密的朋友。

[ə; eɪ] ['prəʊnnəs] [tuː; tə] [fʌn] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [kləʊz] ['frendʃɪps] ,

A	proneness	to	fun	always	seems	to	preclude	close	friendships	,
一个	倾向	到	乐趣	总是	似乎	到	排除	关闭	友谊	,

喜欢玩乐的人似乎总是难以建立亲密的友谊。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [pri'kluːd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	fortunately	precludes	also	the	desire	for	them	.
和	幸运的是	排除	还	这	欲望	为了	他们	.

幸运的是，这也消除了对它们的渴望。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] ['riːəl] [dɪ'tektɪv] [niːdz] [ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

But	as	every	real	detective	needs	a	Dr	.	Watson	as	a	sort	of
但	作为	每一个	真实的	侦探	需求	一个	博士	.	沃森	作为	一个	种类	的

[maɪnd] - ['sɜːvənt] ,

mind	-	servant	,
头脑	-	仆人	,

但正如每个真正的侦探都需要一个像华生医生那样的心灵助手一样，

[bɜːt] ['beɪlɪs] [ɪn'ventɪd] [wʌn] ,
Bert **Bayliss** **invented** **one** **,**
伯特 贝利斯 发明 一 ,

伯特·贝利斯发明了其中一种，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hærɪs] ([hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][sɪn'sɪə(r)] ['flætəri] [ɒv; əv] - [gæmp]) [pruːvd]
and **his** **Harris** **(** **he** **chose** **the** **name** **in** **sincere** **flattery** **of** **Sairey** **Gamp** **)** **proved**
和 他的 哈里斯 (他 选择 这 姓名 在 真诚 奉承 的 - 甘普) 已证实
['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .
competent **and** **satisfactory** **.**
胜任的 和 令人满意的 .

他的哈里斯（他选择这个名字是为了真诚地奉承赛瑞·甘普）表现得称职且令人满意。

[tuː; tə] ['hærɪs] ['beɪlɪs] [prəu'paund] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ik'spaund] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ,
To **Harris** **Bayliss** **propounded** **his** **questions** **and** **expounded** **his** **theories** **,**
到 哈里斯 贝利斯 提出的 他的 问题 和 阐述 他的 理论 ,

哈里斯·贝利斯向他提出了问题，阐述了他的理论。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv] ['beɪlɪs] - [breɪn] , ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
and **being** **merely** **a** **figment** **of** **Bayliss** **'** **brain** **,** **Harris** **was** **always** **able** **to**
和 存在 仅仅 一个 虚构 的 贝利斯 - 脑 , 哈里斯 曾是 总是 有能力的 到
[gɪv] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'plaɪz] .
give **intelligent** **replies** **.**
给 聪明的 回复 .

而哈里斯只是贝利斯脑海中虚构出来的人物，但他总能给出机智的回答。

['fɪzɪkli] , [tuː] , [jʌŋ] ['beɪlɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Physically **,** **too** **,** **young** **Bayliss** **was** **far** **from** **the** **regulation** **type** **of** **the**
身体 , 也 , 年轻的 贝利斯 曾是 远的 从 这 规定 类型 的 这
['prevələnt] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
prevalent **detective** **of** **fiction** **.**
流行 侦探 的 小说 .

从外形上看，年轻的贝利斯也与小说中常见的侦探形象相去甚远。

[nəʊ]['ækwɪlaɪn] [nəʊz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [nəʊ]['sɪnɪstə(r)] ['aɪbraʊz] , [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒm'nɪsiəns]
No **aquiline** **nose** **was** **his** **,** **no** **sinister** **eyebrows** **,** **no** **expression** **of** **omniscience**
不 鹰嘴豆 鼻子 曾是 他的 , 不 险恶 眉毛 , 不 表达 的 全知全能
[ænd; ənd][ɪnˌskruːtə'bɪlətɪ] .
and **inscrutability** **.**
和 难以捉摸 .

他没有鹰钩鼻，没有阴险的眉毛，也没有那种无所不知、深不可测的表情。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːlwət] , [lɑːdʒ] - [freɪmd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] , ['iːv(ə)n]
Instead **,** **he** **was** **a** **stalwart** **,** **large** **-** **framed** **young** **man** **,** **with** **a** **merry** **,** **even**
反而 , 他 曾是 一个 坚定的 , 大的 - 框 年轻的 男人 , 和 一个 欢乐 , 甚至
[ˌdebə'neə(r)] [feɪs] ,
debonair **face** **,**
风度翩翩 脸 ,

相反，他是一位身材魁梧、体格健壮的年轻人，脸上带着快乐甚至潇洒的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəl] , [mæg'netɪk] [glɑːns] .
and **a** **genial** **,** **magnetic** **glance** **.**
和 一个 和蔼可亲 , 磁的 瞥一眼 .

以及一种亲切、迷人的眼神。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frænˌknəs] ,
He **was** **a** **man** **who** **inspired** **confidence** **by** **his** **frankness** **,**
他 曾是 一个 男人 WHO 灵感 信心 经过 他的 坦率 ,

他为人坦率，令人信赖。

[ænd; ənd] [huːz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	whose	twinkling	eyes	seemed	to	see	the	funny	side	of	everything	.
和	谁	闪烁	眼睛	似乎	到	看	这	有趣的	边	的	一切	.

他那双闪亮的眼睛似乎能看到一切事物有趣的一面。

[ðəʊ] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kləʊz] ['frendʃɪps] , ['beɪlɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

Though	having	no	close	friendships	,	Bayliss	had	a	wide	circle	of	acquaintances	,
尽管	拥有	不	关闭	友谊	,	贝利斯	有	一个	宽的	圆圈	的	熟人	,

虽然没有特别亲密的朋友，但贝利斯的社交圈很广。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['friːkwənt] [dɪ'mɑːnd][æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] - [end]['vɪzɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [gest] .

and	was	in	frequent	demand	as	a	week	-	end	visitor	or	a	dinner	guest	.
和	曾是	在	频繁	要求	作为	一个	星期	-	结尾	游客	或者	一个	晚餐	客人	.

他经常受邀周末来访或共进晚餐。

['weəfɔː(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] ,

Wherefore	,	not	being	an	early	riser	,
因此	,	不是	存在	一个	早期的	立管	,

因此，由于我不是一个早起的人，

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['friːkwəntli] [bʌzd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp]

the	telephone	at	his	bedside	frequently	buzzed	many	times	before	he	was	up
这	电话	在	他的	床头	频繁地	嗡嗡作响	许多	时代	前	他	曾是	向上

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

of	a	morning	.
的	一个	早晨	.

每天早上他起床之前，床边的电话经常会响好几次。

['evri] [taɪm] [ðæt] [bel] [geɪv] [ɪts]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][wɜː(r)] ['beɪlɪs] [felt][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [həʊp] [ðæt]

Every	time	that	bell	gave	its	rasping	whir	Bayliss	felt	an	involuntary	hope	that
每一个	时间	那	钟	给予	它是	粗糙	嗡嗡	贝利斯	毛毡	一个	非自愿	希望	那

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] ,

it	might	be	a	call	to	an	interesting	case	of	detective	work	,
它	可能	是	一个	称呼	到	一个	有趣的	案件	的	侦探	工作	,

每当那铃声发出刺耳的嗡嗡声时，贝利斯都会不由自主地抱有一丝希望，希望那会是某个有趣的侦探案件的电话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)]['səʊʃ(ə)l]

and	he	was	distinctly	disappointed	if	it	proved	to	be	a	mere	social
和	他	曾是	明显地	失望的	如果	它	已证实	到	是	一个	仅仅	社会的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

如果这仅仅只是一条社会信息，他会非常失望。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [bel] ['weikən] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lait] [dəʊz] ,

One	morning	just	before	nine	o'clock	the	bell	wakened	him	from	a	light	doze	,
一	早晨	只是	前	九	点钟	这	钟	醒来	他	从	一个	光	瞌睡	,

一天早晨，快到九点的时候，铃声把他从浅眠中唤醒。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['mɑːtɪn] ['hɒpkɪnz]

and	taking	the	receiver	,	he	heard	the	voice	of	his	old	friend	Martin	Hopkins
和	采取	这	接收者	,	他	听到	这	嗓音	的	他的	老的	朋友	马丁	霍普金斯

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

talking	to	him	.
说	到	他	.

他拿起听筒，听到老朋友马丁·霍普金斯的声音在跟他说话。

“ [ai][wɒnt][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , ” [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] ; “ [ai][həʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)]
“ I want you at once , ” the message came ; “ I hope nothing will prevent your
“ 我 想 你 在 一次 , ” 这 信息 来了 ; “ 我 希望 没有什么 将要 防止 你的
['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .
coming immediately .
未来 立即地 .

“我希望你立刻过来,”消息传来；“我希望没有什么能阻止你马上过来。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['klɪrˌbrʊk] .
I am in Clearbrook .
我 是 在 克利尔布鲁克 .

我在克利尔布鲁克。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][naɪn] - ['θɜːti] [treɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,
If you can catch the nine - thirty train from the City ,
如果 你 能 抓住 这 九 - 三十 火车 从 这 城市 ,

如果你能赶上从市区出发的九点半火车，

[ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .
I will meet you here at the station at ten o'clock .
我 将要 见面 你 这里 在 这 车站 在 十 点钟 .

我十点钟会在车站等你。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['mɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
There has been murder committed and we want your help .
那里 有 到过 谋杀 坚定的 和 我们 想 你的 帮助 .

发生了一起谋杀案，我们需要你的帮助。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
Will you come ? ”
将要 你 来 ? ”

你会来吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['beɪlɪs] .
“ Yes , ” replied Bayliss .
“ 是的 , ” 回复 贝利斯 .

“是的,”贝利斯回答道。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][naɪn] - ['θɜːti] .
“ I will take the nine - thirty .
“ 我 将要 拿 这 九 - 三十 .

“我要九点半的那班。”

[huː] [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] ? ”
Who is the victim ? ”
WHO 是 这 受害者 ? ”

谁是受害者?

“ ['rɪtʃəd] ['hɛmɪŋˌweɪ] , [maɪ] ['laɪflɒŋ] [frend] .
“ Richard Hemmingway , my lifelong friend .
“ 理查德 海明威 , 我的 终身 朋友 .

“理查德·海明威，我一生的挚友。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
I am a guest at his house .
我 是 一个 客人 在 他的 房子 .

我住在他家。

[ðə; ði]['trædʒədi] [ə'kɜːd] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz]

The	tragedy	occurred	last	night	,	and	I	want	you	to	get	here	before	anything	is
这	悲剧	发生	最后的	夜晚	,	和	我	想	你	到	得到	这里	前	任何事物	是

[tʌtʃt] . ”

touched	.	”
感动	.	”

昨晚发生了这场悲剧，我希望你在任何东西被触碰之前赶到这里。

“ [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] !

“	I'll	be	there	!
“	患病的	是	那里	!

“我会在那里!

[gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] , ['beɪlɪs] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

good	-	by	,	”	and	hanging	up	the	receiver	,	Bayliss	proceeded	to	keep	his	word	.
好的	-	经过	,	”	和	绞刑	向上	这	接收者	,	贝利斯	继续	到	保持	他的	单词	.

“再见，”说完，贝利斯挂断了电话，并信守了他的诺言。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['hærɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['saɪləntli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'pælpəb(ə)l] [frend] ,

“	You	see	,	Harris	,	”	he	said	,	silently	,	to	his	impalpable	friend	,
“	你	看	,	哈里斯	,	”	他	说	,	默默	,	到	他的	无形的	朋友	,

“你看，哈里斯，”他默默地对这位虚无缥缈的朋友说道。

“ ['mɑːtɪn] ['hɒpkɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai]

“	Martin	Hopkins	is	a	gentleman	of	the	old	school	and	a	man	whom	I
“	马丁	霍普金斯	是	一个	绅士	的	这	老的	学校	和	一个	男人	谁	我

['greɪtli] [əd'maɪə(r)] .

greatly	admire	.
非常	钦佩	.

“马丁·霍普金斯是一位老派绅士，也是我非常钦佩的人。”

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ri'kwaiə] [dɪ'tektɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

If	he	calls	me	to	a	case	requiring	detective	investigation	,
如果	他	呼叫	我	到	一个	案件	需要	侦探	调查	,

如果他打电话给我，让我去调查一个需要侦查的案件，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'feə(r)][ænd; ənd][kwaɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

you	may	be	sure	it's	an	interesting	affair	and	quite	worthy	of	our
你	可能	是	当然	它是	一个	有趣的	事务	和	相当	值得	的	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

您可以肯定，这是一件很有趣的事情，非常值得我们关注。

[eɪ] , ['hærɪs] ?

Eh	,	Harris	?
嗯	,	哈里斯	?

呃，哈里斯?

” [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][kəm'pænjən] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , ['beɪlɪs] [went] ['kɑːmli] [ænd; ənd]

”	The	imaginary	companion	having	agreed	to	this	,	Bayliss	went	calmly	and
”	这	假想	伴侣	拥有	同意	到	这	,	贝利斯	去	平静地	和

[ɪk'spektəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

expectantly	on	his	way	.
满怀期待地	在	他的	方式	.

“想象中的同伴同意了，贝利斯平静而充满期待地继续上路了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['klɪrˌbrʊk] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] ,

At	the	Clearbrook	station	he	was	met	by	Mr	.	Hopkins	,
在	这	克利尔布鲁克	车站	他	曾是	遇见	经过	先生	.	霍普金斯	,

在克利尔布鲁克车站，他遇到了霍普金斯先生。

[huː] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tel] ['beɪlɪs]

who	proposed	that	they	walk	to	the	house	in	order	that	he	might	tell	Bayliss
WHO	建议的	那	他们	走	到	这	房子	在	命令	那	他	可能	告诉	贝利斯

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

some	of	the	circumstances	.
一些	的	这	情况	.

他提议他们步行去那栋房子，以便他可以告诉贝利斯一些情况。

“ ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊldɪst][ænd; ənd][best] [frend] ， ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz]

“	Mr	.	Hemmingway	was	my	oldest	and	best	friend	,	”	began	Mr	.	Hopkins
“	先生	.	海明威	曾是	我的	最老	和	最好的	朋友	,	”	开始	先生	.	霍普金斯

, “ [ænd; ənd] ,

,	“	and	,
,	“	和	,

“海明威先生是我最老、最好的朋友，”霍普金斯先生说道，“而且，

[wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ， [aɪv] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] .

with	my	wife	and	daughter	,	I've	been	spending	a	few	days	at	his	home	.
和	我的	妻子	和	女儿	,	我已经	到过	开支	一个	很少	天	在	他的	家	.

我和妻子、女儿在他家待了几天。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɪnk'luːdz] [hɪz; ɪz] [wɔːd] ， [mɪs] ['ʃeldən] ，

He	was	a	widower	,	and	his	household	includes	his	ward	,	Miss	Sheldon	,
他	曾是	一个	鳏夫	,	和	他的	家庭	包括	他的	病房	,	错过	谢尔顿	,

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ，

his	nephew	,
他的	侄子	,

他是个鳏夫，他的家庭成员包括他的监护人谢尔顿小姐、他的侄子。

['evərit] ['kɒlɪnz] , [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] , ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌndə(r)] - ['sɜːvənts] .

Everett	Collins	,	a	housekeeper	,	butler	,	and	several	under	-	servants	.
埃弗雷特	柯林斯	,	一个	管家	,	管家	,	和	一些	在下面	-	仆人	.

埃弗雷特·柯林斯，一名管家、一名男仆和几名下属佣人。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

This	morning	at	six	o'clock	,	the	butler	discovered	the	body	of	Mr	.
这	早晨	在	六	点钟	,	这	管家	发现	这	身体	的	先生	.

['hɛmɪŋˌweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,

Hemmingway	in	his	library	,
海明威	在	他的	图书馆	,

今天早上六点，管家在海明威先生的书房里发现了他的尸体。

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] [biːn] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] .

where	the	poor	man	had	been	strangled	to	death	.
在哪里	这	贫穷的	男人	有	到过	被勒死	到	死亡	.

那个可怜的人被勒死了。

['klæpəm] ， [ðæts] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [reɪzd] [æn; ən] [ə'lɑːm] , [æt; ət][wʌns] ,

Clapham	,	that's	the	butler	,	raised	an	alarm	,	at	once	,
克拉珀姆	,	那就是	这	管家	,	提高	一个	警报	,	在	一次	,

克拉普汉姆，就是那个管家，立刻拉响了警报。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv]['dɑːktərz] , [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]

and	ever	since	then	the	house	has	been	full	of	doctors	,	detectives	and
和	曾经	自从	然后	这	房子	有	到过	满的	的	医生	,	侦探	和

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

从那以后，这栋房子里就一直挤满了医生、侦探和邻居。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] [naʊ] , [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , ['beɪlɪs] ,

We	are	almost	there	now	,	so	I'll	tell	you	frankly	,	Bayliss	,
我们	是	几乎	那里	现在	,	所以	患病的	告诉	你	坦率地说	,	贝利斯	,

我们现在就快到了，所以我就直说了吧，贝利斯。

[ðæt] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

that	I	sent	for	you	to	look	after	my	own	interests	.
那	我	发送	为了	你	到	看	后	我的	自己的	兴趣	.

我派你来是为了维护我的利益。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] [best] [dɪ'tektɪv] [aɪ] [nəʊ] .

You	and	I	are	good	friends	,	and	you're	the	best	detective	I	know	.
你	和	我	是	好的	朋友们	,	和	你是	这	最好的	侦探	我	知道	.

你和我是好朋友，你是我认识的最棒的侦探。

[ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [siːm] , [səʊ] [fɑː(r)] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]

The	evidence	seems	,	so	far	,	to	point	to	some	one	in	the	house	,	and
这	证据	似乎	,	所以	远的	,	到	观点	到	一些	一	在	这	房子	,	和

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['æd(ə)l] - [peɪt] ,

among	those	addle	-	pated	,
之中	那些	鞍	-	铺垫	,

到目前为止，证据似乎都指向屋里的某个人，而且这些人神志不清，

[ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] [dɪ'tektɪv] [naʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [maɪ'self]

cocksure	detectives	now	on	the	case	it	is	not	impossible	that	I	may	myself
自负	侦探	现在	在	这	案件	它	是	不是	不可能的	那	我	可能	我

[biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kraɪm] . ”

be	suspected	of	the	crime	.	”
是	怀疑	的	这	犯罪	.	”

现在负责此案的侦探们信心满满，我本人也可能成为犯罪嫌疑人。

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] [bɜːt] ['beɪlɪs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	What	!	”	cried	Bert	Bayliss	in	amazement	.
“	什么	!	”	哭	伯特	贝利斯	在	惊愕	.

“什么！”伯特·贝利斯惊呼道。

“ [dʒʌst] [ðæt] , ” [went] [ɒn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] , ['ɔːləʊst] ['smaɪlɪŋ] .

“	Just	that	,	”	went	on	the	old	man	,	almost	smiling	.
“	只是	那	,	”	去	在	这	老的	男人	,	几乎	微笑	.

“就是这样，”老人继续说道，脸上几乎带着微笑。

“ ['hɛmɪŋˌweɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [leɪt] ,

“	Hemmingway	and	I	have	had	large	business	transactions	of	late	,
“	海明威	和	我	有	有	大的	商业	交易	的	晚的	,

“最近我和海明威有过一些大额商业交易，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊrətiz] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [seɪf] ,

and	as	a	big	bundle	of	securities	has	disappeared	from	his	safe	,
和	作为	一个	大的	捆	的	证券	有	消失	从	他的	安全的	,

而且，他保险箱里的一大笔证券也不翼而飞了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] . ”

it	may	look	as	if	I	had	a	hand	in	the	matter	.	”
它	可能	看	作为	如果	我	有	一个	手	在	这	事情	.	”

看起来好像这件事跟我脱不了干系似的。

“ [aɪ] [kænt] [kwaɪt] [teɪk] [ðæt] ['sɪəriəsli] , ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] ,

“	I	can't	quite	take	that	seriously	,	Mr	.	Hopkins	,
“	我	不能	相当	拿	那	严重地	,	先生	.	霍普金斯	,

“霍普金斯先生，我实在无法认真对待这件事。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [gɪv] ['dʒʌstɪs]

but	I'll	be	glad	to	look	into	the	case	and	perhaps	I	can	give	justice
但	患病的	是	高兴的	到	看	进入	这	案件	和	也许	我	能	给	正义

[ə; eɪ] [buːst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

a	boost	in	the	right	direction	.
一个	促进	在	这	正确的	方向	.

但我很乐意调查此案，或许我能为伸张正义贡献一份力量。

[juːv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hɪnts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ”

You've	no	further	hints	to	give	me	?	”
你已经	不	更远	提示	到	给	我	?	”

你没有其他提示可以给我了吗?

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [hɪnts] [ɔːl] [pɔɪnt] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] [jʊl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [suːn]

“	No	,	the	hints	all	point	one	way	,	and	you'll	discover	that	for	yourself	soon
“	不	,	这	提示	全部	观点	一	方式	,	和	你会	发现	那	为了	你自己	很快

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“不，所有的线索都指向同一个方向，你很快就会自己发现这一点。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːt] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

”	They	walked	together	up	the	short	path	that	led	to	the	house	of	the	late
”	他们	步行	一起	向上	这	短的	小路	那	引领	到	这	房子	的	这	晚的

['rɪtʃəd] ['hɛmɪŋˌweɪ] .

Richard	Hemmingway	.
理查德	海明威	.

他们一起沿着通往已故理查德·海明威故居的小路走去。

['klɪrˌbrʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][sə'saɪəti]['piːp(ə)l] ,

Clearbrook	was	a	small	settlement	of	well	-	to	-	do	society	people	,
克利尔布鲁克	曾是	一个	小的	沉降	的	出色地	-	到	-	做	社会	人们	,

克利尔布鲁克是一个富裕人家聚居的小社区，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][bʌt; bət][nɒt][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

who	wished	to	live	near	but	not	in	New	York	.
WHO	希望	到	居住	靠近	但	不是	在	新的	约克	.

他们希望住在纽约附近，但不想住在纽约。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [prɪ'tenʃəs] , [wɪð] [wel] - [kept] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

The	houses	were	rather	pretentious	,	with	well	-	kept	grounds	,	and	picturesque
这	房屋	是	相当	装腔作势	,	和	出色地	-	保留	理由	,	和	如画

['flaʊə(r)] - [bedz] ,

flower	-	beds	,
花	-	床	,

这些房子相当豪华，庭院维护得很好，花坛也很漂亮。

[bʌt; bət] [bɜːt] ['beɪlɪs] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə]

but	Bert	Bayliss	paid	little	attention	to	the	landscape	as	he	hurried	to
但	伯特	贝利斯	有薪酬的	小的	注意力	到	这	景观	作为	他	慌忙	到

[ðə; ði] ['hɛmɪŋˌweɪ] ['mænʃ(ə)n] .

the	Hemmingway	mansion	.
这	海明威	大厦	.

但伯特·贝利斯匆匆赶往海明威的豪宅时，并没有太在意沿途的风景。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['beɪlɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Once	in	the	drawing	-	room	,	Bayliss	was	presented	by	Mr	.	Hopkins	to	his
一次	在	这	绘画	-	房间	,	贝利斯	曾是	呈现	经过	先生	.	霍普金斯	到	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

wife	and	daughter	,
妻子	和	女儿	,

进入客厅后，霍普金斯先生将贝利斯介绍给了他的妻子和女儿。

['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [mɪs] ['ʃeldən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] .

also	to	Miss	Sheldon	and	Mr	.	Collins	.
还	到	错过	谢尔顿	和	先生	.	柯林斯	.

也送给谢尔顿小姐和柯林斯先生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ]['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

It	was	surely	a	tribute	to	the	young	man	that	all	these	people	,
它	曾是	一定	一个	贡	到	这	年轻的	男人	那	全部	这些	人们	,

这无疑是对这位年轻人的一种致敬，所有这些人都.....

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'sɪliəs] [əʊ'tɜ:(r)] ,

who	were	fully	prepared	to	treat	the	detective	with	a	supercilious	hauteur	,
WHO	是	完全	准备	到	对待	这	侦探	和	一个	傲慢	高	,

他们完全准备好以傲慢自大的态度对待这位侦探，

[wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æfəb(ə)l] [ænd; ənd] ['i:zi] [dɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli]

were	won	at	once	by	his	affable	and	easy	demeanor	and	involuntarily
是	韩元	在	一次	经过	他的	和蔼可亲	和	简单的	风度	和	不由自主

['gri:tɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [klɑ:s] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] .

greeted	him	as	a	man	of	their	own	class	and	standing	.
问候	他	作为	一个	男人	的	他们的	自己的	班级	和	常设	.

人们立刻被他和蔼可亲、平易近人的举止所打动，不由自主地把他当作与他们阶层和地位相当的人来对待。

['mɪsɪz] . ['ɛsti] , [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Mrs	.	Estey	,	the	housekeeper	,	was	also	in	the	room	,	and	at	the
太太	.	埃斯蒂	,	这	管家	,	曾是	还	在	这	房间	,	和	在	这

['məʊmənt][ɒv; əv] ['beɪlɪs] - [ə'raɪv(ə)l] ,

moment	of	Bayliss	'	arrival	,
片刻	的	贝利斯	-	到达	,

管家埃斯蒂太太当时也在房间里，就在贝利斯到达的那一刻，

['kɒrənə(r)] ['spɪəmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Coroner	Spearman	was	about	to	begin	his	preliminary	queries	of	investigation	.
验尸官	斯皮尔曼	曾是	关于	到	开始	他的	初步的	查询	的	调查	.

验尸官斯皮尔曼即将开始初步调查询问。

[kwaɪt] ['kɒntent][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['beɪlɪs] ['set(ə)ld]

Quite	content	to	gain	his	knowledge	of	the	case	in	this	way	,	Bayliss	settled
相当	内容	到	获得	他的	知识	的	这	案件	在	这	方式	,	贝利斯	定居

[hɪm'self][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

himself	to	listen	.
他自己	到	听	.

贝利斯很满意自己能以这种方式了解案情，于是他坐下来认真倾听。

“ ['hærɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ['saɪləntli][tu:; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frend] , “ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

“	Harris	,	”	he	said	silently	to	his	faithful	friend	,	“	these	are	all	refined	and
“	哈里斯	,	”	他	说	默默	到	他的	忠实	朋友	,	“	这些	是	全部	精制	和

['sensətɪv] ['pi:p(ə)l] ,

sensitive	people	,
敏感的	人们	,

“哈里斯，”他默默地对他的忠实朋友说，“这些人都是有教养、有心计的人。”

[bʌt; bət] , [ɪk'septɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] ,

but	,	excepting	Mr	.	Hopkins	,
但	,	除外	先生	.	霍普金斯	,

但除了霍普金斯先生之外，

[nɒt][wʌn] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [di:p] [ɔ:(r)][ə'baɪdɪŋ] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] .

not	one	shows	a	deep	or	abiding	grief	at	the	death	of	this	gentleman	.
不是	一	演出	一个	深的	或者	遵守	悲伤	在	这	死亡	的	这	绅士	.

没有一个人对这位先生的去世表现出深切或持久的悲痛。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [dɪ'dju:s] [ðæt] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɒs] [ɪz] ['fʊli] ['kʌvəd] [baɪ] [ɪn'herɪtəns]

Therefore	I	deduce	that	with	most	of	them	the	loss	is	fully	covered	by	inheritance
所以	我	推断	那	和	最多	的	他们	这	损失	是	完全	涵盖	经过	遗产

. ”
: ”
. ”

因此，我推断，对他们中的大多数人来说，损失完全可以由遗产弥补。

“ ['mɑ:vələs] , [maɪ][dɪə(r)] ['beɪlɪs] , ['mɑ:vələs] ! ” [rɪ'plaɪd] ['hærɪs] [kə'rektli] .

“	Marvelous	,	my	dear	Bayliss	,	marvelous	!	”	replied	Harris	correctly	.
“	奇妙	,	我的	亲爱的	贝利斯	,	奇妙	!	”	回复	哈里斯	正确	.

“太棒了，我亲爱的贝利斯，太棒了！”哈里斯正确地回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrənə(r)] , ['klæpəm] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,

At	the	command	of	the	coroner	,	Clapham	,	the	butler	,
在	这	命令	的	这	验尸官	,	克拉珀姆	,	这	管家	,

奉验尸官之命，管家克拉普汉姆

[wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

was	summoned	to	give	his	account	of	the	discovery	of	the	body	.
曾是	被召唤	到	给	他的	帐户	的	这	发现	的	这	身体	.

他被传唤，就发现尸体的情况作证。

“ [ai] [keɪm] [daʊn] - [steəz] [æt; ət] ['twenti] [tu:; tə][sɪks] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɒmpəs] [bʌt; bət]

“	I	came	down	-	stairs	at	twenty	to	six	,	sir	,	”	said	the	pompous	but
“	我	来了	向下	-	楼梯	在	二十	到	六	,	先生	,	”	说	这	傲慢	但

[ˌdefə'renʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ,

deferential	Englishman	,
尊重	英国人	,

“先生，我六点差二十分下楼的。”这位傲慢但恭敬的英国人说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt][sɪks] [wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ma:stəz] ['laɪbrəri] .

“	and	it	would	be	about	six	when	I	reached	the	master's	library	.
“	和	它	会	是	关于	六	什么时候	我	达到	这	硕士学位	图书馆	.

“当我到达大师的图书馆时，大约是六点。”

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] ,

The	door	was	closed	,
这	门	曾是	关闭	,

门关上了。

[ænd; ənd] [wen] [ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][læmps] [stɪl]

and	when	I	opened	it	I	was	surprised	to	find	one	of	the	lamps	still
和	什么时候	我	打开	它	我	曾是	惊讶	到	寻找	一	的	这	灯	仍然

['bɜ:nɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

打开后，我惊讶地发现其中一盏灯还在亮着。

[ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði][desk] , [sɜ:(r)] .

the	one	by	the	desk	,	sir	.
这	一	经过	这	桌子	,	先生	.

先生，就是桌子旁边的那一个。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

By	its	light	I	could	see	the	master	still	sitting	in	his	chair	.
经过	它是	光	我	可以	看	这	掌握	仍然	坐着	在	他的	椅子	.

借着灯光，我看到大师仍然坐在椅子上。

[æt; ət][fɜ:st][ai] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] - [steəz] ['ɜ:li] , [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [wɜ:k] ;

At	first	I	thought	he	had	come	down	-	stairs	early	,	to	do	some	work	;
在	第一的	我	想法	他	有	来	向下	-	楼梯	早期的	,	到	做	一些	工作	;

起初我以为他提前下楼来工作了；

[ðen] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] ;
then **I** **thought** **he** **had** **been** **working** **there** **all** **night** **;**
然后 我 想法 他 有 到过 在职的 那里 全部 夜晚 ;

我当时以为他整晚都在那里工作;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and **then** **I** **thought** **maybe** **something** **was** **wrong** **.**
和 然后 我 想法 或许 某物 曾是 错误的 .

然后我就想，也许出什么事了。

[ðiːz] [θɔːts] [ɔːl] [fluː] [θruː] [maɪ][maɪnd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]
These **thoughts** **all** **flew** **through** **my** **mind** **in** **quick** **succession** **,** **sir** **,** **and** **,** **even**
这些 想法 全部 飞翔 通过 我的 头脑 在 快的 演替 , 先生 , 和 , 甚至
[æz; əz][ai] [θɔːt] [ðem; ðəm] ,
as **I** **thought** **them** **,**
作为 我 想法 他们 ,

先生，这些念头在我脑海中一闪而过，而且，就在我思考这些念头的同时，

[ai][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz] .
I **was** **raising** **the** **blinds** **.**
我 曾是 提高 这 百叶窗 .

我当时正在拉起百叶窗。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [pɔː] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns][maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ded] , ['stræŋgld] ,
The **daylight** **poured** **in** **,** **and** **I** **saw** **at** **once** **my** **master** **was** **dead** **,** **strangled** **,**
日光 倾倒 在 , 和 我 锯 在 一次 我的 掌握 曾是 死的 , 被勒死 ,
[sɜː(r)] . ”
sir **.** **”**
先生 . ”

日光倾泻而入，我立刻发现我的主人已经死了，先生，他是被勒死的。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stræŋgld] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] .
“ **How** **did** **you** **know** **he** **was** **strangled** **?** **”** **asked** **the** **coroner** **.**
“ 如何 做过 你 知道 他 曾是 被勒死 ? ” 问 这 验尸官 .

“你怎么知道他是被勒死的？”验尸官问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɜː(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [blæk] [mɑːrks][ɒn]
“ **Because** **,** **sir** **,** **his** **head** **was** **thrown** **back** **and** **I** **could** **see** **black** **marks** **on**
“ 因为 , 先生 , 他的 头 曾是 抛掷 后退 和 我 可以 看 黑色的 标记 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] . ”
his **throat** **.** **”**
他的 喉 . ”

“因为，先生，他的头向后仰着，我能看到他喉咙上的黑色痕迹。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? ”
“ **What** **did** **you** **do** **then** **?** **”**
“ 什么 做过 你 做 然后 ? ”

“那你当时做了什么？”

“ [fɜːst] [ai] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['ɛsti] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **First** **I** **called** **Mrs** **.** **Estey** **,** **who** **was** **already** **in** **the** **dining** **-** **room** **,** **and** **then** **,**
“ 第一的 我 称为 太太 . 埃斯蒂 , WHO 曾是 已经 在 这 用餐 - 房间 , 和 然后 ,

“我先给埃斯蒂太太打了电话，她当时已经在餐厅里了，然后，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] , [ai] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [ə'weɪk] .
at **her** **advice** **,** **I** **went** **to** **Mr** **.** **Collins** **'** **door** **and** **knocked** **him** **awake** **.**
在 她 建议 , 我 去 到 先生 . 柯林斯 - 门 和 敲门 他 醒 .

听从她的建议，我来到柯林斯先生的门前，把他敲醒了。

[hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] - [steəz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — ”
He **hurried** **down** **-** **stairs** **,** **sir** **,** **and** **he** **said** **—** **”**
他 慌忙 向下 - 楼梯 , 先生 , 和 他 说 — ”

先生，他匆匆下楼，说道——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
“ **Never** **mind** **that** **.**
“ 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['leɪtə(r)] . ”
Mr **.** **Collins** **will** **be** **questioned** **later** **.** **”**
先生 . 柯林斯 将要 是 被质问 之后 . ”

科林斯先生稍后将被讯问。

“ ['hærɪs] , ” [sed] ['beɪlɪs] ['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , “ [ðæt] ['kɒrənə(r)][ɪz][nəʊ] [fuːl] . ”
“ **Harris** **,** **”** **said** **Bayliss** **silently** **to** **his** **friend** **,** **“** **that** **coroner** **is** **no** **fool** **.** **”**
“ 哈里斯 , ” 说 贝利斯 默默 到 他的 朋友 , “ 那 验尸官 是 不 傻子 . ”

“哈里斯，”贝利斯默默地对他的朋友说，“那个验尸官可不是傻瓜。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['hærɪs] .
“ **No** **,** **”** **said** **Harris** **.**
“ 不 , ” 说 哈里斯 .

“不，”哈里斯说。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪndɪŋ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['bɒdi] ,
“ **If** **that** **is** **all** **the** **account** **of** **your** **finding** **of** **Mr** **.** **Hemmingway's** **body** **,**
“ 如果 那 是 全部 这 帐户 的 你的 寻找 的 先生 . - 身体 ,

“如果这就是你发现海明威先生遗体的全部情况，

” [kən'tɪnjuːd]['mɪstə(r)] . ['spɪəmən] , “ [tel] [juː 'es] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
” **continued** **Mr** **.** **Spearman** **,** **“** **tell** **us** **now** **what** **you** **know** **of** **Mr** **.**
” 持续 先生 . 斯皮尔曼 , “ 告诉 我们 现在 什么 你 知道 的 先生 .
- ['muːvmənts] [ɒv; əv][lɑːst] ['iːvnɪŋ] . ”
Hemmingway's **movements** **of** **last** **evening** **.** **”**
- 移动 的 最后的 晚上 . ”

斯皮尔曼先生继续说道：“现在请告诉我们你所了解的海明威先生昨晚的行踪。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['klæpəm] .
“ **He** **was** **in** **his** **library** **all** **the** **evening** **,** **”** **said** **Clapham** **.**
“ 他 曾是 在 他的 图书馆 全部 这 晚上 , ” 说 克拉珀姆 .

克拉普汉姆说：“他整个晚上都待在书房里。”

“ [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [də'rektli] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
“ **He** **went** **there** **directly** **after** **dinner** **,**
“ 他 去 那里 直接地 后 晚餐 ,

“他晚饭后直接去了那里，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] [tuː; tə][əd'mɪt] [θriː] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kɔːl] .
and **gave** **me** **orders** **to** **admit** **three** **gentlemen** **that** **he** **expected** **to** **call** **.**
和 给予 我 订单 到 承认 三 先生们 那 他 预期的 到 称呼 .

他命令我放行他预计会来的三位先生。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɒt] [weɪt] [ʌp][tuː; tə][let][ðem; ðəm][aʊt] ,
He **told** **me** **,** **sir** **,** **that** **I** **need** **not** **wait** **up** **to** **let** **them** **out** **,**
他 讲述 我 , 先生 , 那 我 需要 不是 等待 向上 到 让 他们 出去 ,

先生，他告诉我不用等到晚上再放他们出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hɪm'self] .
as **they** **would** **stay** **late** **,** **and** **he** **would** **see** **them** **to** **the** **door** **himself** **.**
作为 他们 会 停留 晚的 , 和 他 会 看 他们 到 这 门 他自己 .

因为他们经常待到很晚，他会亲自送他们到门口。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒentlmən] [keɪm] , [sɜː(r)] , [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten] [ə'klɑːk] .
The **three** **gentlemen** **came** **,** **sir** **,** **between** **nine** **and** **ten** **o'clock** **.**
这 三 先生们 来了 , 先生 , 之间 九 和 十 点钟 .

先生，这三位先生是在九点到十点之间来的。

[ðeɪ] [keɪm] ['seprətli] ,
They came separately ,
他们 来了 分别地 ,

他们是分别来的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði][lɑːst][wʌn]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - ['laɪbrəri][aɪ][dɪd]
and after I had shown the last one into Mr . Hemmingway's library I did
和 后 我 有 所示 这 最后的 一 进入 先生 . - 图书馆 我 做过
[nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] — [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
not go to the room again — until this morning .
不是 去 到 这 房间 再次 — 直到 这 早晨 .

在我把最后一个人送进海明威先生的书房后，我再也没有去过那个房间——直到今天早上。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [sɜː(r)] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ]
I went to bed , sir , at about eleven o'clock , and at that time they
我 去 到 床 , 先生 , 在 关于 十一 点钟 , 和 在 那 时间 他们
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ,
were still there ,
是 仍然 那里 ,

先生，我大约晚上十一点上床睡觉，那时他们还在那里。

[æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [wen] [aɪ] [left][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [sɜː(r)] . ”
as I heard them talking when I left the dining - room , sir . ”
作为 我 听到 他们 说 什么时候 我 左边 这 用餐 - 房间 , 先生 . ”

先生，我离开餐厅时听到他们在说话。

“ [gʊd] ['sɜːvənt] , ['hærɪs] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['beɪlɪs] ; “ [ɪf] [ðɪs] ['haʊshəʊld] [ɪz]['brəʊkən][ʌp] ,
“ Good servant , Harris , ” commented Bayliss ; “ if this household is broken up ,
“ 好的 仆人 , 哈里斯 , ” 评论 贝利斯 ; “ 如果 这 家庭 是 破碎的 向上 ,

“好仆人，哈里斯，”贝利斯评论道；“如果这个家庭分崩离析，

[hiːl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet] — [ɪz][hiː; hi][dʒʌst][ə; eɪ]
he'll have no trouble in finding a new situation and yet — is he just a
地狱 有 不 麻烦 在 寻找 一个 新的 情况 和 然而 — 是 他 只是 一个
['traɪf(ə)l] [tuː] ['fluːənt] ? ”
trifle too fluent ? ”
琐事 也 流利 ? ”

他肯定不难找到新的工作，可是——他是不是有点太能说了？

“ [pə'hæps] , ” [sed] ['hærɪs] [ə'griːəbli] .
“ Perhaps , ” said Harris agreeably .
“ 也许 , ” 说 哈里斯 欣然 .

“或许吧，”哈里斯欣然说道。

['mɪsɪz] . ['ɛsti] ['sɪmpli] [kə'rɔbəˌreit] - ['stɔːri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['evərit]
Mrs . Estey simply corroborated Clapham's story , and was followed by Everett
太太 . 埃斯蒂 简单地 证实 - 故事 , 和 曾是 随后 经过 埃弗雷特
['kɒlɪnz] ,
Collins ,
柯林斯 ,

埃斯蒂夫人只是证实了克拉普汉姆的说法，随后埃弗雷特·柯林斯也证实了这一点。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
who had been the next to appear upon the scene of the tragedy .
WHO 有 到过 这 下一个 到 出现 之上 这 场景 的 这 悲剧 .

他是下一个出现在悲剧现场的人。

['beɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['ɪntrəst] .
Bayliss looked at this young man with interest .
贝利斯 看起来 在 这 年轻的 男人 和 兴趣 .

贝利斯饶有兴致地打量着这个年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ðəʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] [set] [ʌp]

He	was	not	of	an	attractive	personality	,	though	handsome	and	well	set	up
他	曾是	不是	的	一个	吸引人的	性格	,	尽管	英俊的	和	出色地	放	向上

.

:

.

他虽然相貌英俊，家境优渥，但性格并不讨喜。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][æn; ən] ['æθliːt] ,

He	had	the	physical	effects	of	an	athlete	,
他	有	这	身体的	效果	的	一个	运动员	,

他拥有运动员般的体格特征。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .

but	his	face	was	weak	and	his	glance	was	not	straightforward	.
但	他的	脸	曾是	虚弱的	和	他的	瞥一眼	曾是	不是	直截了当	.

但他面色苍白，目光也不直。

“ [hiː; hi][im'pres, 'impres][ˌem 'iː][æz; əz] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] , ” ['beɪlɪs] [kən'faid] [tuː; tə] ['hærɪs] , “ [ænd; ənd]

“	He	impresses	me	as	untrustworthy	,	”	Bayliss	confided	to	Harris	,	“	and
“	他	令人印象深刻	我	作为	不可信赖的	,	”	贝利斯	坦白	到	哈里斯	,	“	和

[jet] , [kən'faʊnd] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] ,

yet	,	confound	the	fellow	,
然而	,	混杂	这	同伴	,

“他给我的印象是不可信的，”贝利斯向哈里斯吐露心声，“然而，真是见鬼了，这家伙……”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][aɪ][laɪk] . ”

there's	something	about	him	I	like	.	”
有	某物	关于	他	我	喜欢	.	”

他身上有我喜欢的某种特质。

“ [jes] , ” [sed] ['hærɪs] .

“	Yes	,	”	said	Harris	.
“	是的	,	”	说	哈里斯	.

“是的，”哈里斯说。

['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

Mr	.	Collins	had	little	to	say	.
先生	.	柯林斯	有	小的	到	说	.

柯林斯先生没说什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weikən] [baɪ] ['klæpəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	been	wakened	by	Clapham	from	a	sound	sleep	and	had
他	有	到过	醒来	经过	克拉珀姆	从	一个	声音	睡觉	和	有

['heɪstɪli] [rʌn] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'diːd] [ded] ,

hastily	run	down	-	stairs	to	find	his	uncle	indeed	dead	,
草草	跑步	向下	-	楼梯	到	寻找	他的	叔叔	的确	死的	,

他被克拉普汉姆从睡梦中叫醒，匆匆跑下楼，发现他的叔叔确实已经去世了。

[ænd; ənd] ['evɪdəntlɪ] ['stræŋgld] .

and	evidently	strangled	.
和	显然	被勒死	.

显然是被勒死的。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['muːvmənts] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [aʊt]

As	to	his	own	movements	the	night	before	,	he	had	spent	the	evening	out
作为	到	他的	自己的	移动	这	夜晚	前	,	他	有	花费	这	晚上	出去

,

,

,

至于他前一晚的行踪，他当晚是外出度过的。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] ,

had	returned	at	about	half	-	past	eleven	,
有	返回	在	关于	一半	-	过去的	十一	,

大约十一点半返回，

[hæd; həd] [let] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] .

had	let	himself	in	with	his	latchkey	and	had	gone	to	bed	.
有	让	他自己	在	和	他的	锁钥匙	和	有	已消失	到	床	.

他用钥匙打开门进了屋，然后上床睡觉了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

He	had	noticed	that	the	library	door	was	closed	,
他	有	注意到	那	这	图书馆	门	曾是	关闭	,

他注意到图书馆的门关着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɔː(r)] [nɒt] .

and	he	could	not	say	whether	any	one	was	in	the	room	or	not	.
和	他	可以	不是	说	无论	任何	一	曾是	在	这	房间	或者	不是	.

他无法确定房间里是否有人。

[mɪs] [ruːθ] ['ʃeldən] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [brɪdʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

Miss	Ruth	Sheldon	testified	to	the	effect	that	she	had	played	bridge	with	Mr	.
错过	露丝	谢尔顿	作证	到	这	影响	那	她	有	玩	桥	和	先生	.

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɒpkɪnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['eθəl] ['hɒpkɪnz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ,

and	Mrs	.	Hopkins	and	Miss	Ethel	Hopkins	until	about	eleven	,
和	太太	.	霍普金斯	和	错过	埃塞尔	霍普金斯	直到	关于	十一	,

露丝·谢尔顿小姐作证说，她和霍普金斯夫妇以及埃塞尔·霍普金斯小姐一起打桥牌，直到大约十一点。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] .

when	they	had	all	retired	.
什么时候	他们	有	全部	退休	.

当他们全部退休后。

[ðə; ði] ['hɒpkɪnz] ['fæməli] [kə'rɔbə,reit] [ðɪs] ,

The	Hopkins	family	corroborated	this	,
这	霍普金斯	家庭	证实	这	,

霍普金斯一家证实了这一点。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [daʊn] - [steəz] ['ɑːftə(r)]

and	all	agreed	that	they	had	heard	no	sound	of	any	sort	down	-	stairs	after
和	全部	同意	那	他们	有	听到	不	声音	的	任何	种类	向下	-	楼梯	后

['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

reaching	their	rooms	.
到达	他们的	房间	.

所有人都表示，回到房间后，他们没有听到楼下有任何声音。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - ['hæbɪt] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [mɪs] ['ʃeldən] , “ [ɪf] [hiː; hi]

“	It	was	Mr	.	Hemmingway's	habit	,	”	volunteered	Miss	Sheldon	,	“	if	he
“	它	曾是	先生	.	-	习惯	,	”	自愿	错过	谢尔顿	,	“	如果	他

[hæd; həd] [leɪt] ['kɔːlə] ,

had	late	callers	,
有	晚的	来电者	,

“这是海明威先生的习惯，”谢尔顿小姐主动说道，“如果晚来了客人，他就会……”

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪm'self] , [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['kwaɪətli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

to	let	them	out	himself	,	to	close	the	front	door	quietly	after	them	,
到	让	他们	出去	他自己	,	到	关闭	这	正面	门	悄悄	后	他们	,

亲自放他们出去，然后轻轻地把前门关上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['eni]

and	then	to	go	up	to	his	room	with	great	care	in	order	not	to	disturb	any
和	然后	到	去	向上	到	他的	房间	和	伟大的	关心	在	命令	不是	到	打扰	任何

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [mait] [biː; bi] [ə'sliːp] .

of	us	who	might	be	asleep	.
的	我们	WHO	可能	是	睡着了	.

然后小心翼翼地上楼去他的房间，以免吵醒我们这些可能正在睡觉的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - ['kʌmfət] , ['ɔːlweɪz] .

He	was	most	thoughtful	of	others	'	comfort	,	always	.
他	曾是	最多	周到	的	其他的	-	舒适	,	总是	.

他总是非常体贴他人的感受。

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['hævɪŋ] [biːn] [hɜːd] ,

"	The	members	of	the	household	having	been	heard	,
"	这	成员	的	这	家庭	拥有	到过	听到	,

"听取了家庭成员的意见后，

['mɪstə(r)] . ['spɪəmən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət]

Mr	.	Spearman	turned	his	attention	to	some	others	who	sat	in	a	group	at
先生	.	斯皮尔曼	转向	他的	注意力	到	一些	其他的	WHO	卫星	在	一个	团体	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] .

a	small	table	.
一个	小的	桌子	.

斯皮尔曼先生将注意力转向了坐在小桌子旁的一群人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌnbɑː(r)] .

One	of	these	was	the	lawyer	,	Mr	.	Dunbar	.
一	的	这些	曾是	这	律师	,	先生	.	邓巴	.

其中一人是律师邓巴先生。

[hiː; hi] ['sɪmplɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['liːg(ə)l]

He	simply	stated	that	he	had	full	charge	of	Mr	.	Hemmingway's	legal
他	简单地	声明	那	他	有	满的	收费	的	先生	.	-	合法的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

他只是简单地表示，他全权负责海明威先生的法律事务。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] [wen] [rɪ'kwaɪəd] .

and	was	prepared	to	make	an	accounting	when	required	.
和	曾是	准备	到	制作	一个	会计	什么时候	必需的	.

并准备在需要时做出解释说明。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'stensɪv] ,

But	he	added	that	his	client's	business	with	him	was	not	extensive	,
但	他	额外	那	他的	客户的	商业	和	他	曾是	不是	广泛的	,

但他补充说，他的客户与他的业务往来并不多。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [faɪ'nænsiə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz]

as	the	late	financier	was	accustomed	personally	to	look	after	all	such	matters
作为	这	晚的	金融家	曾是	习惯	亲自	到	看	后	全部	这样的	事情

[æz; əz][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)]['æktʃuəl]['liːg(ə)l]['ɑː.fɪsɪz] .

as	did	not	require	actual	legal	offices	.
作为	做过	不是	要求	实际的	合法的	办公室	.

这位已故的金融家习惯于亲自处理所有不需要实际法律事务的事项。

['mɪstə(r)] . - ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [dʒɔːdʒ] [fɪsk] ,

Mr	.	Hemmingway's	private	secretary	,	George	Fiske	,
先生	.	-	私人的	秘书	,	乔治	菲斯克	,

海明威先生的私人秘书乔治·菲斯克

['testifai] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [həʊm]

testified	that	he	was	in	the	habit	of	coming	to	Mr	.	Hemmingway's	home
作证	那	他	曾是	在	这	习惯	的	未来	到	先生	.	-	家

['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] [ten] [ə'klɑ:k] [tu:; tə][fɔ:(r)] .

every	day	from	ten	o'clock	to	four	.
每一个	天	从	十	点钟	到	四	.

他作证说，他习惯每天上午十点到下午四点到海明威先生家。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] , [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ,

He	had	left	as	usual	the	day	before	,	at	four	o'clock	,
他	有	左边	作为	通常	这	天	前	,	在	四	点钟	,

他像往常一样在前一天下午四点离开了。

[ænd; ənd] [nju:] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mætəz]

and	knew	of	nothing	unusual	regarding	his	employer	or	his	business	matters
和	知道	的	没有什么	异常	关于	他的	雇主	或者	他的	商业	事情

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

当时，他对雇主或公司事务方面没有任何异常情况。

[fɪsk] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] [bʌt; bət]

Fiske	had	been	sent	for	earlier	than	usual	on	this	particular	morning	but
菲斯克	有	到过	发送	为了	早些时候	比	通常	在	这	特别的	早晨	但

[kʊd; kəd] [θrəʊ] [nəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

could	throw	no	light	on	the	affair	.
可以	扔	不	光	在	这	事务	.

那天早上，菲斯克比平时更早被叫来，但他对这件事却一无所知。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [kɔ:ld] ,

He	knew	the	three	men	who	called	,
他	知道	这	三	男人	WHO	称为	,

他认识那三个打电话来的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]

and	they	were	three	of	the	richest	and	most	influential	citizens	of
和	他们	是	三	的	这	最富有的	和	最多	有影响	公民	的

['klɪrˌbrʊk] ,

Clearbrook	,
克利尔布鲁克	,

他们是克利尔布鲁克最富有、最有影响力的三位市民。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [ɪn][sʌm; səm]

who	were	more	or	less	associated	with	Mr	.	Hemmingway	in	some
WHO	是	更多的	或者	较少的	联系	和	先生	.	海明威	在	一些

[lɑ:dʒ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] .

large	financial	interests	.
大的	金融的	兴趣	.

他们或多或少与海明威先生在一些重大经济利益方面存在关联。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['sekrət(ə)ri] ,

As	a	confidential	secretary	,
作为	一个	机密的	秘书	,

作为一名机要秘书，

['mɪstə(r)] . [fɪsk] ['kɜ:tiəsli] [bʌt; bət] ['fɜ:mli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ði:z] ['mætəz]

Mr	.	Fiske	courteously	but	firmly	declined	to	go	into	details	of	these	matters
先生	.	菲斯克	礼貌地	但	牢牢	拒绝	到	去	进入	细节	的	这些	事情

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

菲斯克先生礼貌但坚定地拒绝就此事详述。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] ['eni][wʌn] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn]

There	seemed	to	be	no	reason	to	suspect	any	one	whose	name	had	been
那里	似乎	到	是	不	原因	到	怀疑	任何	一	谁	姓名	有	到过

['menʃ(ə)nd] [səʊ][fɑː(r)] ,

mentioned	so	far	,
提及	所以	远的	,

目前看来，没有任何理由怀疑任何被提及的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)][nekst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən]

and	the	coroner	next	turned	his	attention	to	the	possibility	of	an
和	这	验尸官	下一个	转向	他的	注意力	到	这	可能性	的	一个

[ɪn'truːdə(r)][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

intruder	from	outside	,
入侵者	从	外部	,

验尸官随后将注意力转向了是否有外人闯入的可能性。

[huː] [hæd; həd] [fɔːst] [æn; ən] ['entrəns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd]

who	had	forced	an	entrance	after	the	three	gentlemen	had	departed	and
WHO	有	强制	一个	入口	后	这	三	先生们	有	已离开	和

[bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][left][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

before	Mr	.	Hemmingway	could	have	left	his	library	.
前	先生	.	海明威	可以	有	左边	他的	图书馆	.

在三位先生离开后，海明威先生还没来得及离开他的图书馆，就有人强行闯了进来。

[bʌt; bət][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] [ðæt]

But	investigation	proved	that	the	windows	were	all	securely	fastened	and	that
但	调查	已证实	那	这	视窗	是	全部	安全地	系紧	和	那

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɒk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊpənd]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	front	door	shut	with	a	spring	lock	which	could	be	opened	only	from	the
这	正面	门	关闭	和	一个	春天	锁	哪个	可以	是	打开	仅有的	从	这

[ˌaʊt'saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['lætʃkiː] .

outside	by	a	latchkey	.
外部	经过	一个	锁钥匙	.

但调查证明，所有窗户都牢固地锁上了，前门是用弹簧锁锁上的，只能用钥匙从外面打开。

[nəʊ][wʌn] , [seɪv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [pə'zest] [ə; eɪ] ['lætʃkiː] ,

No	one	,	save	those	who	were	already	accounted	for	,	possessed	a	latchkey	,
不	一	,	节省	那些	WHO	是	已经	已记录	为了	,	拥有	一个	锁钥匙	,

除了那些已被清点的人之外，没有人拥有门锁钥匙。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] [dɔːz] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ,

and	as	no	doors	or	windows	had	been	forced	,
和	作为	不	门	或者	视窗	有	到过	强制	,

由于没有门窗被撬开，

[ˌaɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]

it	began	to	look	to	the	coroner	as	if	the	evidence	pointed	to	some
它	开始	到	看	到	这	验尸官	作为	如果	这	证据	尖	到	一些

[wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

one	inside	the	house	as	the	criminal	.
一	里面	这	房子	作为	这	刑事	.

验尸官开始觉得证据似乎指向屋内的某个人是罪犯。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [hæd; həd][daɪd] [brɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn]

The	doctor	declared	that	Mr	.	Hemmingway	had	died	between	twelve	and	one
这	医生	声明	那	先生	.	海明威	有	死亡	之间	十二	和	一

[ə'klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] ,

o'clock	and	the	three	men	who	had	called	,
点钟	和	这	三	男人	WHO	有	称为	,

医生宣布海明威先生于中午十二点到一点之间去世，而前来吊唁的三位男士.....

['biːɪŋ] [ɑːskt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

being	**asked**	**over**	**the**	**telephone**	**,**	**asserted**	**that**	**they**	**left**	**the**	**house**	**about**	**midnight**	**.**
存在	问	超过	这	电话	,	断言	那	他们	左边	这	房子	关于	午夜	.

在电话中被问及此事时，他们声称大约在午夜离开了家。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːrstən] ,

One	**of**	**these**	**,**	**Mr**	**.**	**Carston**	**,**
一	的	这些	,	先生	.	卡斯顿	,

其中一位就是卡斯顿先生。

[hæd; həd] ['tæri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ][fjuː] ['moʊments] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

had	**tarried**	**after**	**the**	**others**	**and**	**had**	**talked**	**a**	**few**	**moments**	**with**	**Mr**	**.**
有	滞留	后	这	其他的	和	有	谈话	一个	很少	时刻	和	先生	.

['hɛmɪŋˌweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

Hemmingway	**at**	**his**	**door**	**,**
海明威	在	他的	门	,

他等其他人到了之后，在海明威先生家门口和他聊了一会儿。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrstən][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə]

but	**though**	**this**	**would**	**seem**	**to**	**make**	**Mr**	**.**	**Carston**	**the**	**last**	**person**	**known**	**to**
但	尽管	这	会	似乎	到	制作	先生	.	卡斯顿	这	最后的	人	已知	到

[hæv; həv][hæd; həd] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,

have	**had**	**speech**	**with**	**the**	**dead**	**man**	**,**
有	有	演讲	和	这	死的	男人	,

但这似乎表明卡斯顿先生是已知最后一位与死者交谈过的人，

['nəʊbədi] [driːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm] .

nobody	**dreamed**	**for**	**a**	**moment**	**of**	**suspecting**	**him**	**.**
无人	梦见	为了	一个	片刻	的	怀疑	他	.

谁也没有想到会怀疑他。

['beɪlɪs] - [aɪz] ['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] ['lɪsnər] .

Bayliss	**'**	**eyes**	**traveled**	**over**	**the**	**assembled**	**listeners**	**.**
贝利斯	-	眼睛	旅行	超过	这	组装	听众	.

贝利斯的目光扫过聚集在一起的听众。

“ [pʃɔː] , ” [hiː; hi] [sed] ['saɪləntli][tuː; tə] ['hærɪs] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [sə'spekts] .

“	**Pshaw**	**,**	**”**	**he**	**said**	**silently**	**to**	**Harris**	**,**	**“**	**there**	**are**	**too**	**many**	**suspects**	**.**
“	呸	,	”	他	说	默默	到	哈里斯	,	“	那里	是	也	许多	嫌疑人	.

“呸，”他默默地对哈里斯说，“嫌疑人太多了。”

['grɑːntɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]

Granting	**the**	**criminal**	**was**	**in**	**the**	**house**	**,**	**it**	**might**	**have**	**been**	**any**	**of**	**the**
授予	这	刑事	曾是	在	这	房子	,	它	可能	有	到过	任何	的	这

['sɜːvənts] ,

servants	**,**
仆人	,

假设罪犯当时就在房子里，那可能是任何一个仆人。

['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [ðə; ði] [wɔːd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nefjuː] .

any	**of**	**the**	**guests**	**,**	**the**	**ward**	**or**	**the**	**nephew**	**.**
任何	的	这	客人	,	这	病房	或者	这	侄子	.

任何一位客人、受监护人或侄子。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [fɔː(r); fə(r)] , [ə'pærəntli] ,

Every	**one**	**of**	**them**	**had**	**opportunity**	**,**	**for**	**,**	**apparently**	**,**
每一个	一	的	他们	有	机会	,	为了	,	显然	,

显然，他们每个人都有机会，

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['kɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

after	midnight	the	callers	were	gone	and	every	one	in	the	house	was
后	午夜	这	来电者	是	已消失	和	每一个	一	在	这	房子	曾是

[saʊnd] [ə'sliːp] [ɪk'sept] [ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

sound	asleep	except	the	victim	and	the	criminal	.
声音	睡着了	除了	这	受害者	和	这	刑事	.

午夜过后，来访者都离开了，屋里除了受害者和罪犯之外，所有人都睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] [lets] [aʊt]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['hɒpkɪnz] ,

But	the	fact	of	strangulation	lets	out	Mrs	.	and	Miss	Hopkins	,
但	这	事实	的	勒死	让我们	出去	太太	.	和	错过	霍普金斯	,

但勒颈的事实却让霍普金斯夫人和小姐得以脱身。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['slendə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] .

who	are	too	slender	and	delicate	for	such	a	deed	.
WHO	是	也	苗条	和	精美的	为了	这样的	一个	契据	.

她们身材纤细柔弱，不适合做这种事。

[ðæt] [bɪg] , [æθ'letɪk] [mɪs] ['ʃeldən] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪn'klaɪnd] ;

That	big	,	athletic	Miss	Sheldon	might	have	done	it	,	had	she	been	inclined	;
那	大的	,	运动	错过	谢尔顿	可能	有	完毕	它	,	有	她	到过	倾斜	;

如果身材高大、体格健壮的谢尔顿小姐愿意的话，她或许就能做到；

[ðæt] [gɔːnt] , ['mʌskjələ(r)] ['haʊskiːpə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz]

that	gaunt	,	muscular	housekeeper	could	have	accomplished	it	;	and	as
那	瘦削	,	肌肉发达的	管家	可以	有	完成	它	;	和	作为

[tuː; tə][ðə; ði][men] ,

to	the	men	,
到	这	男人	,

那个身材瘦削、肌肉结实的女管家就能做到；至于那些男人，

[jʌŋ] ['kɒlɪnz] , [əʊld]['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nt]['bʌtlə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['keɪpəb(ə)l]

young	Collins	,	old	Mr	.	Hopkins	and	that	complacent	butler	are	all	capable
年轻的	柯林斯	,	老的	先生	.	霍普金斯	和	那	自满	管家	是	全部	有能力的

[ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] , ['fɪzɪkli] .

of	the	deed	,	physically	.
的	这	契据	,	身体	.

年轻的柯林斯、年老的霍普金斯先生和那个自满的管家，从生理上来说，都有能力做到这一点。

[səʊ] , ['hærɪs] , [æz; əz] [wɪv] [hɜːd] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wiːl; wil] [naʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]

So	,	Harris	,	as	we've	heard	the	facts	of	the	case	,	we'll	now	hunt	for
所以	,	哈里斯	,	作为	我们已经	听到	这	事实	的	这	案件	,	出色地	现在	打猎	为了

[kluːz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] . ”

clues	and	theories	.	”
线索	和	理论	.	”

哈里斯，既然我们已经了解了案件的事实，现在我们将寻找线索和推测。

“ ['mɑːvələs] , ['beɪlɪs] , ['mɑːvələs] ! ” [briːðd] ['hærɪs] [wɪð] [diːp] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	Marvelous	,	Bayliss	,	marvelous	!	”	breathed	Harris	with	deep	admiration	.
“	奇妙	,	贝利斯	,	奇妙	!	”	呼吸	哈里斯	和	深的	钦佩	.

“太棒了，贝利斯，太棒了！”哈里斯带着深深的钦佩之情叹道。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] , ['beɪlɪs] [faʊnd] [ðə; ði]['priːsɪŋkt][ɪn'spektə(r)] ['bɪzɪli] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Reaching	**the**	**library**	**,**	**Bayliss**	**found**	**the**	**Precinct**	**Inspector**	**busily**	**going**	**through**	**the**
到达	这	图书馆	,	贝利斯	成立	这	辖区	检查员	忙碌地	去	通过	这

['peɪpəz][ɪn]['mɪstə(r)] . - [desk] .

papers	**in**	**Mr**	**.**	**Hemmingway's**	**desk**	**.**
文件	在	先生	.	-	桌子	.

贝利斯到达图书馆时，发现警局督察正在忙着翻阅海明威先生办公桌里的文件。

[ɪn'spektə(r)]['gɑːrsən][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)] [bɜːt] ['beɪlɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]

Inspector	**Garson**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**clever**	**Bert**	**Bayliss**	**and**	**was**	**glad**	**to**
检查员	加森	有	听到	的	这	聪明的	伯特	贝利斯	和	曾是	高兴的	到

[miːt] [hɪm] ,

meet	**him**	**,**
见面	他	,

加森探长早就听说过聪明的伯特·贝利斯，很高兴能见到他。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [lest][ðə; ði]['sɪti] [dɪ'tektɪv] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθədz]

though	**a**	**little**	**embarrassed**	**lest**	**the**	**city**	**detective**	**should**	**look**	**upon**	**his**	**own**	**methods**
尽管	一个	小的	尴尬的	免得	这	城市	侦探	应该	看	之上	他的	自己的	方法

[æz; əz] [kruːd] .

as	**crude**	**.**
作为	原油	.

虽然他有点尴尬，怕城市侦探会认为他的方法粗暴。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

With	**the**	**coroner's**	**permission**	**the**	**body**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**had**	**been**	**removed**	**,**
和	这	验尸官	允许	这	身体	的	这	死的	男人	有	到过	已移除	,

经验尸官许可，死者遗体已被移走。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [nəʊ]['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but	**otherwise**	**no**	**changes**	**had**	**been**	**made**	**in**	**the**	**room**	**.**
但	否则	不	变化	有	到过	制成	在	这	房间	.

但除此之外，房间里没有其他变化。

['beɪlɪs] [glɑːns, glæns] ['ɪntrəstədli] [ə'baʊt] .

Bayliss	**glanced**	**interestedly**	**about**	**.**
贝利斯	瞥了一眼	饶有兴趣地	关于	.

贝利斯饶有兴趣地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

There	**were**	**no**	**signs**	**of**	**a**	**struggle**	**.**
那里	是	不	标志	的	一个	斗争	.

没有搏斗痕迹。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] [tʃeəz] [ʃəʊd] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] ['kɔːlə] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

The	**position**	**of**	**several**	**chairs**	**showed**	**the**	**presence**	**of**	**callers**	**who**	**had**	**evidently**
这	位置	的	一些	椅子	显示	这	在场	的	来电者	WHO	有	显然

[sæt][ə'raʊnd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][həʊst] .

sat	**around**	**in**	**conversation**	**with**	**their**	**host**	**.**
卫星	大约	在	对话	和	他们的	主持人	.

从几把椅子的摆放位置可以看出，来访者显然曾与主人围坐在一起交谈。

[ðə; ði][desk] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪ'speʃəli] ['taɪdi] , [ʃəʊd] ['əʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	**desk**	**,**	**though**	**not**	**especially**	**tidy**	**,**	**showed**	**only**	**the**	**usual**	**paraphernalia**	**of**	**a**
这	桌子	,	尽管	不是	尤其	整齐的	,	显示	仅有的	这	通常	用具	的	一个

[mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

man	**of**	**business**	**.**
男人	的	商业	.

办公桌虽然不算特别整洁，但上面只摆放着商务人士常用的办公用品。

[baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn][æn; ən]['əʊpən][bɒks] , [hæd; həd] [biːn] [leɪd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]['teɪkən][frɒm; frəm]

By	themselves	,	in	an	open	box	,	had	been	laid	the	articles	taken	from
经过	他们自己	,	在	一个	打开	盒子	,	有	到过	铺设	这	文章	已采取	从

[ðə; ði] [ded] [mænz] [p'ɒkɪts] .

the	dead	man's	pockets	.
这	死的	男人的	口袋	.

从死者口袋里取出的物品，单独摆放在一个敞开的盒子里。

['beɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] , [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] , [ðə; ði] [naɪf] ,

Bayliss	looked	at	,	without	touching	,	the	watch	,	the	bunch	of	keys	,	the	knife	,
贝利斯	看起来	在	,	没有	接触	,	这	手表	,	这	束	的	钥匙	,	这	刀	,

贝利斯看着那块手表、一串钥匙和那把刀，但没有碰它们。

[ðə; ði]['pens(ə)l] , [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] , [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)]

the	pencil	,	the	pile	of	small	coins	and	the	handkerchiefs	,	which	,	together
这	铅笔	,	这	桩	的	小的	硬币	和	这	手帕	,	哪个	,	一起

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪpəz] ,

with	a	few	papers	,
和	一个	很少	文件	,

铅笔、一叠零钱和手帕，连同几张纸，

[kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

comprised	the	contents	of	the	box	.
包括	这	内容	的	这	盒子	.

包括盒子里的物品。

[ðen] ['beɪlɪs] [lʊkt] ['swɪftli] [bʌt; bət][maɪ'njuːtli][æt; ət][ðə; ði][desk] .

Then	Bayliss	looked	swiftly	but	minutely	at	the	desk	.
然后	贝利斯	看起来	迅速地	但	精确到分钟	在	这	桌子	.

然后，贝利斯迅速而仔细地看了看桌子。

[ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['hænsəm] [brɒnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]

The	fittings	of	handsome	bronze	were	of	uniform	design	and	rather
这	配件	的	英俊的	青铜	是	的	制服	设计	和	相当

['njuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

这些精美的青铜配件设计统一，数量也相当多。

['evri] [kən'viːniəns] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [frɒm; frəm][pen] - [ræk] [tuː; tə] [peɪst] - [pɒt] .

Every	convenience	was	there	,	from	pen	-	rack	to	paste	-	pot	.
每一个	方便	曾是	那里	,	从	笔	-	架子	到	粘贴	-	锅	.

从笔架到浆糊罐，各种生活用品一应俱全。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [penz] , ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] - [k'ʌtəz] ,

There	were	a	great	variety	of	pens	,	pencils	and	paper	-	cutters	,
那里	是	一个	伟大的	种类	的	钢笔	,	铅笔	和	纸	-	切割器	,

这里有各种各样的钢笔、铅笔和裁纸刀。

[waɪl] ['meni] [ræks] [ænd; ənd][faɪlz] [held][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['steɪʃənri] , [kɑːdz][ænd; ənd] ['lɛtəz] .

while	many	racks	and	files	held	a	profusion	of	stationery	,	cards	and	letters	.
尽管	许多	货架	和	文件	握住	一个	丰富	的	静止的	,	牌	和	信件	.

许多架子和文件柜里堆满了文具、卡片和信件。

[jet] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [mə'θɒdɪkl] ; [ðə; ði] ['pleɪnli] ['leɪb(ə)ld] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

Yet	everything	was	methodical	;	the	plainly	labeled	packets	of	letters	,
然而	一切	曾是	有条不紊	;	这	显然	标签	数据包	的	信件	,

然而，一切都井然有序；一捆捆贴着清晰标签的信件，

[ðə; ði] ['keəfəli] ['sɔːtɪd] [bɪls] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] [ˌmemə'rændə][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

the	carefully	sorted	bills	and	the	neat	memoranda	here	and	there	,
这	小心	已排序	账单	和	这	整洁的	备忘录	这里	和	那里	,

精心整理的账单和零星散落的整洁备忘录，

[ɔ:l] [bi'təukən] [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɔ:dəli] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

all	betokened	a	systematic	mind	and	a	sense	of	orderly	classification	.
全部	标记	一个	系统	头脑	和	一个	感觉	的	秩序	分类	.

这一切都表明他思维严谨，具有良好的分类意识。

“ [ðə; ði]['məʊtɪv][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['rɒbəri] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

“	The	motive	was	,	of	course	,	robbery	,	”	said	the	Inspector	,
“	这	动机	曾是	,	的	课程	,	抢劫	,	”	说	这	检查员	,

“作案动机当然是抢劫，”警督说道。

[æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ['beɪlɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [els]

as	several	others	followed	Bayliss	into	the	library	,	“	for	though	everything	else
作为	一些	其他的	随后	贝利斯	进入	这	图书馆	,	“	为了	尽管	一切	别的

[si:m] [ɪn'tækt] ,

seems	intact	,
似乎	完好无损的	,

当其他几个人跟着贝利斯走进图书馆时，“尽管其他一切似乎都完好无损，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'kjʊrətiz] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʌnbɑ:(r)] [nəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] .

a	large	bundle	of	securities	,	which	Mr	.	Dunbar	knows	were	in	Mr	.
一个	大的	捆	的	证券	,	哪个	先生	.	邓巴	知道	是	在	先生	.

- [seɪf] [lɑ:st]['fraɪdeɪ] ,

Hemmingway's	safe	last	Friday	,
-	安全的	最后的	星期五	,

邓巴先生知道，上周五海明威先生的保险箱里有一大批证券。

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [gɒn] . ”

are	now	gone	.	”
是	现在	已消失	.	”

现在已经不在了。

“ [əʊ] , [ðəʊz] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] [fɪsk] ; “ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ɒn] [ðəʊz] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] .

“	Oh	,	those	,	”	said	George	Fiske	;	“	I	didn't	know	you	looked	on	those	as	missing	.
“	哦	,	那些	,	”	说	乔治	菲斯克	;	“	我	没有	知道	你	看起来	在	那些	作为	丢失的	.

“哦，那些啊，”乔治·菲斯克说；“我不知道你把那些也视为丢失了。”

[ai][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [əʊn] [rʊmz; ru:mz] . ”

I	have	them	at	my	own	rooms	.	”
我	有	他们	在	我的	自己的	房间	.	”

我把它们放在我自己的房间里。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ? ” [sed] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ɪn'spektə(r)] .

“	You	have	?	”	said	the	surprised	Inspector	.
“	你	有	?	”	说	这	惊讶	检查员	.

“真的有？”惊讶的督察说道。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [steɪt] [ðæt] [fækt] [wen] ['intəvju:d] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['spɪəmən] ? ”

“	Why	did	you	not	state	that	fact	when	interviewed	by	Mr	.	Spearman	?	”
“	为什么	做过	你	不是	状态	那	事实	什么时候	接受采访	经过	先生	.	斯皮尔曼	?	”

“为什么你在接受斯皮尔曼先生采访时没有提到这一点？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fræŋkli] ,

“	Because	,	”	said	the	young	man	frankly	,
“	因为	,	”	说	这	年轻的	男人	坦率地说	,

“因为，”年轻人坦率地说，

“ [ai]['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['mɪstə(r)] . -

“	I	didn't	consider	that	the	time	or	place	to	discuss	Mr	.	Hemmingway's
“	我	没有	考虑	那	这	时间	或者	地方	到	讨论	先生	.	-

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

finances	.
财政	.

“我当时并不认为那是讨论海明威先生财务状况的时机或地点。”

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə]['rendə(r)][æn; ən]

I	was	his	confidential	secretary	,	and	though	required	to	render	an
我	曾是	他的	机密的	秘书	,	和	尽管	必需的	到	使成为	一个

[ə'kaʊnt] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

account	at	any	time	,
帐户	在	任何	时间	,

我是他的机要秘书，虽然我随时都需要汇报工作，

[ai][ˌeɪ 'em]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə][du:; də][səʊ] [ˌpremə'tjʊəli] .

I	am	careful	not	to	do	so	prematurely	.
我	是	小心	不是	到	做	所以	过早	.

我会谨慎行事，避免过早这样做。

[ðə; ði][bɒndz][ɪn]['kwestʃən][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][maɪ][həʊm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [geɪv]

The	bonds	in	question	are	at	my	home	because	Mr	.	Hemmingway	gave
这	债券	在	问题	是	在	我的	家	因为	先生	.	海明威	给予

[ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:][lɑ:st] ['sætədeɪ] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['temprərəli] .

them	to	me	last	Saturday	to	keep	for	him	temporarily	.
他们	到	我	最后的	周六	到	保持	为了	他	暂时地	.

这些债券现在在我家，因为海明威先生上周六把它们交给我暂时保管。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Here	is	a	list	of	them	.
这里	是	一个	列表	的	他们	.

以下是它们的列表。

" [fɪsk] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:d][ɒv; əv] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:]

"	Fiske	took	a	card	of	figures	from	his	pocket	-	book	and	handed	it
"	菲斯克	采取	一个	卡片	的	数据	从	他的	口袋	-	书	和	递交	它

[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

to	the	Inspector	,
到	这	检查员	,

菲斯克从钱包里掏出一张写着数字的卡片，递给了督察。

[hu:] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l] .

who	glanced	at	it	with	satisfaction	and	approval	.
WHO	瞥了一眼	在	它	和	满意	和	赞同	.

他满意地瞥了一眼，表示赞许。

" [ju:; jʊ][dɪd][kwaɪt] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [fɪsk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm][glæd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz]

"	You	did	quite	right	,	Mr	.	Fiske	,	"	he	said	,	"	and	I'm	glad	the	securities
"	你	做过	相当	正确的	,	先生	.	菲斯克	,	"	他	说	,	"	和	我是	高兴的	这	证券

[ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] .

are	safe	.
是	安全的	.

"菲斯克先生，您做得非常正确，"他说，"我很高兴这些证券是安全的。"

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ə'pɪnjən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['məʊtɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:d]

But	then	what	in	your	opinion	could	have	been	the	motive	for	the	deed
但	然后	什么	在	你的	观点	可以	有	到过	这	动机	为了	这	契据

[ɒv; əv][lɑ:st] [naɪt] ?

of	last	night	?
的	最后的	夜晚	?

那么，在你看来，昨晚那起事件的动机可能是什么呢?

" [fɪsk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] ,

"	Fiske	made	no	reply	,	but	the	expression	on	his	face	seemed	to	imply	,
"	菲斯克	制成	不	回复	,	但	这	表达	在	他的	脸	似乎	到	意味着	,

菲斯克没有回答，但他脸上的表情似乎暗示着：

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːtɪnənt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

against	his	will	,	that	he	could	say	something	pertinent	if	he	chose	.
反对	他的	将要	,	那	他	可以	说	某物	相关	如果	他	选择	.

尽管他并不情愿，但他如果愿意的话，也可以说出一些中肯的话。

“ [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] , ['hærɪs] , ” ['wɪspəd] ['beɪlɪs] ,

“	Might	it	not	be	,	Harris	,	”	whispered	Bayliss	,
“	可能	它	不是	是	,	哈里斯	,	”	低声说道	贝利斯	,

“会不会是呢，哈里斯？”贝利斯低声说道。

“ [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ˌəuvər'estimeit, -'estimət] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'dɛnʃəlnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekrəˌteriʃɪp]

“	that	that	young	man	overestimates	the	confidentialness	of	his	secretaryship
“	那	那	年轻的	男人	高估	这	保密性	的	他的	秘书

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ? ”

at	this	crisis	?	”
在	这	危机	?	”

“难道这位年轻人高估了他在此次危机中担任秘书的保密职责吗？”

“ [hm] , ” [sed] ['hærɪs] .

“	H'm	,	”	said	Harris	.
“	嗯	,	”	说	哈里斯	.

“嗯，”哈里斯说道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['əʊpənd] ['lɛtəz] ,

Meanwhile	the	Inspector	was	rapidly	looking	over	a	sheaf	of	opened	letters	,
同时	这	检查员	曾是	快速	寻找	超过	一个	捆	的	打开	信件	,

与此同时，督察正在快速浏览一叠已拆封的信件。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [æt; ət] [ɪts] [tɒp] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] - [stæmpt] [deɪt] [ɒv; əv] [rɪ'siːt] .

each	of	which	bore	at	its	top	the	rubber	-	stamped	date	of	receipt	.
每个	的	哪个	钻孔	在	它是	顶部	这	橡皮	-	盖章	日期	的	收据	.

每张纸条的顶部都盖有橡皮图章形式的收据日期。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

” [hiː; hi] ['hwisl] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒkjumənts] .

”	he	whistled	,	as	he	read	one	of	these	documents	.
”	他	吹口哨	,	作为	他	读	一	的	这些	文件	.

他一边吹着口哨，一边阅读其中一份文件。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] ['fɜːtɪvli] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [fɪsk] ,

He	then	looked	furtively	at	George	Fiske	,
他	然后	看起来	偷偷摸摸	在	乔治	菲斯克	,

然后他偷偷地看了乔治·菲斯克一眼，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['klerɪkl] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns]

who	was	occupied	with	some	clerical	work	which	had	to	be	done	at	once
WHO	曾是	占领	和	一些	文员	工作	哪个	有	到	是	完毕	在	一次

.

:

.

他当时正在处理一些必须立即完成的文书工作。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn'spektə(r)] ['gɑːrsən] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [bɜːt] ['beɪlɪs] ,

Without	a	word	Inspector	Garson	handed	the	letter	to	Bert	Bayliss	,
没有	一个	单词	检查员	加森	递交	这	信	到	伯特	贝利斯	,

加森警督一言不发地把信递给了伯特·贝利斯。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

signifying	**by**	**a**	**gesture**	**that**	**he**	**was**	**to**	**read**	**it**	**.**
表示	经过	一个	手势	那	他	曾是	到	读	它	.

他用手势示意自己要读。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət]['sɪgnətʃə(r)][ænd; ənd] [deɪt] , ['beɪlɪs] [ri:d] [ðə; ði] [həʊl] ['letə(r)] :

After	**a**	**glance**	**at**	**signature**	**and**	**date**	**,**	**Bayliss**	**read**	**the**	**whole**	**letter**	**:**
后	一个	瞥一眼	在	签名	和	日期	,	贝利斯	读	这	所有的	信	:

贝利斯瞥了一眼签名和日期后，便通读了整封信：

['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Sunday	**Afternoon**	**,**
星期日	下午	,

星期天下午

[sep'tembə(r)] 9th .

September	**9th**	**.**
九月	9th	.

9月9日。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] :

My	**Dear**	**Mr**	**.**	**Hemmingway**	**:**
我的	亲爱的	先生	.	海明威	:

亲爱的海明威先生：

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

After	**our**	**talk**	**of**	**yesterday**	**morning**	**,**
后	我们的	讲话	的	昨天	早晨	,

昨天上午我们谈话之后，

[ai] [fi:l] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ɪk'spres] [mɔ:(r)] ['fʊli] [maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

I	**feel**	**that**	**I**	**must**	**express**	**more**	**fully**	**my**	**appreciation**	**of**	**your**	**declaration**	**of**
我	感觉	那	我	必须	表达	更多的	完全	我的	欣赏	的	你的	宣言	的

['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:] ,

confidence	**in**	**me**	**,**
信心	在	我	,

我觉得我必须更充分地表达我对您信任我的感激之情。

[ænd; ənd][maɪ]['grætɪtju:d] ['ðerfɔ:] .

and	**my**	**gratitude**	**therefor**	**.**
和	我的	感激	因此	.

我对此深表感激。

[ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [sə'praɪzd] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ækt][æz; əz][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

I	**was**	**to**	**surprised**	**when**	**you**	**asked**	**me**	**to**	**act**	**as**	**executor**	**of**	**your**
我	曾是	到	惊讶	什么时候	你	问	我	到	行为	作为	遗嘱执行人	的	你的

[wɪl] [ðæt] [ai][fɪə(r)][ai][wɒz; wəz] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪ'spɒns] .

will	**that**	**I**	**fear**	**I**	**was**	**awkward**	**and**	**disappointing**	**in**	**my**	**response**	**.**
将要	那	我	害怕	我	曾是	尴尬的	和	令人失望	在	我的	回复	.

当你邀请我担任你的遗嘱执行人时，我感到非常意外，恐怕我的回应显得笨拙而令人失望。

[bʌt; bət] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)][sɜ:(r)] .

But	**,**	**believe**	**me**	**,**	**dear**	**sir**	**.**
但	,	相信	我	,	亲爱的	先生	.

但是，请相信我，先生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]

I	am	deeply	grateful	for	your	trust	in	me	and	I	want	to	assure	you
我	是	深	感激的	为了	你的	相信	在	我	和	我	想	到	保证	你

[ðæt] [ai] [wɪl] [pə'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best][ɒv; əv]

that	I	will	perform	all	the	duties	of	which	you	told	me	to	the	very	best	of
那	我	将要	履行	全部	这	职责	的	哪个	你	讲述	我	到	这	非常	最好的	的

[maɪ][ə'bɪləti] ,

my	ability	,
我的	能力	,

我非常感谢您对我的信任，我向您保证，我将尽我所能履行您交给我的所有职责。

[ðəʊ] [ai][həʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑː(r)] [ɒf] [wen] [sʌtʃ] [niːd] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] .

though	I	hope	and	pray	the	day	is	far	off	when	such	need	shall	arise	.
尽管	我	希望	和	祈祷	这	天	是	远的	离开	什么时候	这样的	需要	将	出现	.

但我希望并祈祷，这种需要出现的日子还很遥远。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['fluːənt]['tɔːkə(r)][ænd; ənd][səʊ] [teɪk] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]

I	am	not	a	fluent	talker	and	so	take	this	means	of	telling	you	that	a
我	是	不是	一个	流利	健谈者	和	所以	拿	这	方法	的	讲述	你	那	一个

[kɔːd] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sjuːm] [sʌtʃ]

chord	of	my	nature	was	deeply	touched	when	you	asked	me	to	assume	such
弦	的	我的	自然	曾是	深	感动	什么时候	你	问	我	到	认为	这样的

[ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

a	grave	responsibility	.
一个	严重	责任	.

我并不善言辞，所以只能用这种方式告诉你，当你让我承担如此重大的责任时，我的内心深处受到了深深的触动。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]

I	am	,	of	course	,	at	your	service	for	further	discussion	of	these
我	是	,	的	课程	,	在	你的	服务	为了	更远	讨论	的	这些

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

当然，我随时乐意为您进一步讨论这些问题。

[bʌt; bət][ai][felt][ai][mʌst; məst] ['fɔːməli] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

but	I	felt	I	must	formally	assure	you	of	my	gratitude	for	your
但	我	毛毡	我	必须	正式地	保证	你	的	我的	感激	为了	你的

['kaɪndnəs][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] .

kindness	and	of	my	loyalty	to	your	interests	.
仁慈	和	的	我的	忠诚	到	你的	兴趣	.

但我认为我必须正式向您表达我对您的善意和对您利益的忠诚的感激之情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

As	to	the	revelation	you	made	to	me	,	it	was	so	sudden	and	such
作为	到	这	启示	你	制成	到	我	,	它	曾是	所以	突然	和	这样的

[ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

a	surprise	,
一个	惊喜	,

至于你告诉我的这件事，真是太突然、太出乎我的意料了。

[ai][kæn; kən][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [truːθ] ;

I	can	not	bear	to	think	your	suspicions	are	founded	on	the	truth	;
我	能	不是	熊	到	思考	你的	怀疑	是	创立	在	这	真相	;

我无法忍受你的怀疑是基于事实；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈkwestɪd] , [ai] [wɪl] [əbˈzɜːv] [ɔːl][ai][kæn; kən] [wɪˈðaʊt] ['siːmɪŋ] [ɪnˈtruːsɪv] [ɔː(r)]
but **as** **you** **requested** **,** **I** **will** **observe** **all** **I** **can** **without** **seeming** **intrusive** **or**
但 作为 你 请求 , 我 将要 观察 全部 我 能 没有 似乎 侵入性的 或者
['kjʊəriəs] .
curious **.**
好奇的 .

但正如您所要求的，我会在不显得冒昧或好奇的情况下尽可能地观察一切。

[ai][hæv; həv][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['peɪpəz][juː; jʊ] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] ,
I **have** **in** **safe** **keeping** **the** **papers** **you** **entrusted** **to** **my** **care** **,**
我 有 在 安全的 保持 这 文件 你 受托 到 我的 关心 ,

您委托我保管的文件，我已妥善保管。

[ænd; ənd][ai][həʊp]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hæpi] [j'iəz] .
and **I** **hope** **our** **present** **relations** **may** **continue** **for** **many** **happy** **years** **.**
和 我 希望 我们的 展示 关系 可能 继续 为了 许多 快乐的 年 .

我希望我们现在的关系能够继续保持下去，长久幸福。

['feɪθfəli] [jɔːz] ,
Faithfully **yours** **,**
忠实 你的 ,

肃然，

[dʒɔːdʒ] [fɪsk] .
George **Fiske** **.**
乔治 菲斯克 .

乔治·菲斯克。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kwɪk] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['diːteɪlz] ,
With **his** **usual** **quick** **eye** **for** **details** **,**
和 他的 通常 快的 眼睛 为了 细节 ,

他一如既往地敏锐地捕捉到了细节，

['beɪlɪs] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]['deɪtɪd] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)]
Bayliss **noted** **that** **the** **letter** **was** **dated** **two** **days** **before** **(** **that** **is** **,** **the** **day** **before**
贝利斯 著名的 那 这 信 曾是 日期 二 天 前 (那 是 , 这 天 前
[ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
the **murder** **,**
这 谋杀 ,

贝利斯注意到，这封信的日期是两天前（即谋杀案发生的前一天），

[wɪtʃ] [əˈkɜːd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt]) ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pəʊstmɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪrˌbrʊk] [pəʊst]
which **occurred** **Monday** **night** **)** **;** **it** **was** **postmarked** **at** **the** **Clearbrook** **post**
哪个 发生 周一 夜晚) ; 它 曾是 邮戳日期 在 这 克利尔布鲁克 邮政
- ['ɒfɪs] ['sʌndeɪ] - ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ,
- **office** **Sunday** **-** **evening** **,** **and** **had** **therefore** **,**
- 办公室 星期日 - 晚上 , 和 有 所以 ,

（该邮件于周一晚上寄出）；邮戳日期为周日晚上，地点为克利尔布鲁克邮局，因此，

[biːn] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][pəʊst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
been **delivered** **to** **Mr** **.** **Hemmingway** **by** **the** **first** **post** **Monday** **morning** **.**
到过 发表 到 先生 . 海明威 经过 这 第一的 邮政 周一 早晨 .

已于周一早上由第一班邮递员送达海明威先生手中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kəˈrɔbəˌreit] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbə(r)] - [stæmpt] [laɪn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
This **was** **corroborated** **by** **the** **rubber** **-** **stamped** **line** **at** **the** **top** **of** **the** **first**
这 曾是 证实 经过 这 橡皮 - 盖章 线 在 这 顶部 的 这 第一的
[peɪdʒ] ,
page **,**
页 ,

第一页顶部的橡皮图章印记证实了这一点。

[wɪtʃ] [riːd] : “ [rɪˈsiːvd] , [sepˈtembə(r)] - .
which read : “ Received , September 10 .
哪个 读 : “ 已收到 , 九月 - .

内容如下：“收到，9月10日。

” [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][lɒt][ˈleɪb(ə)ld] “ [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
” The letter was among a lot labeled “ To be answered ,
” 这 信 曾是 之中 一个 很多 标签 “ 到 是 回答 ,

这封信和其他许多信件一起被标记为“待回复”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbeɪlɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈdɒkjumənt] .
” and it seemed to Bayliss a very important document .
” 和 它 似乎 到 贝利斯 一个 非常 重要的 文档 .

贝利斯认为这是一份非常重要的文件。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] ,
“ I think , ” he said aloud to the Inspector ,
“ 我 思考 , ” 他 说 大声 到 这 检查员 ,

“我想，”他大声对督察说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [fɪsk] [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
“ that we would be glad to have Mr . Fiske tell us the circumstances
“ 那 我们 会 是 高兴的 到 有 先生 . 菲斯克 告诉 我们 这 情况
[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmænli][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ˈletə(r)] .
that led to the writing of this manly and straightforward letter .
那 引领 到 这 写作 的 这 男子气概 和 直截了当 信 .

“我们很乐意听菲斯克先生讲述促使他写下这封坦率真诚的信的缘由。

” [dʒɔːdʒ] [fɪsk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
” George Fiske looked up at the sound of his name .
” 乔治 菲斯克 看起来 向上 在 这 声音 的 他的 姓名 .

听到有人叫自己的名字，乔治·菲斯克抬起头来。

“ [hæz; həz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Has that come to light ? ” he said ,
“ 有 那 来 到 光 ? ” 他 说 ,

“这件事真相大白了吗？”他问道。

[ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈprɒmɪnəns] .
blushing a little at being thus suddenly brought into prominence .
脸红 一个 小的 在 存在 因此 突然 带来 进入 显赫地位 .

因突然受到关注而略感脸红。

“ [ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ,
“ I supposed it would ,
“ 我 据称 它 会 ,

“我想应该是这样。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ai][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][sʌm; səm][wʌn] [els] [dɪˈskʌvəd]
but somehow I didn't want to refer to it until some one else discovered
但 不知何故 我 没有 想 到 参考 到 它 直到 一些 一 别的 发现
[ˌaɪ ˈtiː] . ”
it . ”
它 . ”

但不知为何，我一直不想提及此事，直到其他人发现了它。

“ [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈbeɪlɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈtʃʌmi] [wei] ,
“ Tell us all about it , ” said Bayliss , in his pleasant , chummy way ,
“ 告诉 我们 全部 关于 它 , ” 说 贝利斯 , 在 他的 令人愉快的 , 亲密 方式 ,

“跟我们详细说说吧，”贝利斯用他那和蔼亲切的语气说道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fɪsk] [bɪ'gæn] .

and	at	once	Fiske	began	.
和	在	一次	菲斯克	开始	.

菲斯克立刻开始行动。

“ [lɑːst] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð]

“	Last	Saturday	morning	,	”	he	said	,	“	Mr	.	Hemmingway	had	a	long	talk	with
“ 最后的	周六	早晨	, ”	他	说	, “	先生	.	海明威	有	一个	长的	讲话	和			

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“上周六早上，”他说，“海明威先生和我进行了一次长时间的谈话。”

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd]['kaɪndli]

He	expressed	his	satisfaction	with	my	work	as	his	secretary	and	kindly
他	表达	他的	满意	和	我的	工作	作为	他的	秘书	和	亲切地

[ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ɪn'tegrəti] .

avowed	his	complete	trust	and	confidence	in	my	integrity	.
公开承认	他的	完全的	相信	和	信心	在	我的	正直	.

他对我的秘书工作表示满意，并亲切地表示完全信任我的正直品格。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]

He	then	asked	me	if	I	would	be	willing	to	act	as	executor	of	his	estate
他	然后	问	我	如果	我	会	是	愿意的	到	行为	作为	遗嘱执行人	的	他的	财产

，

,
，

然后他问我是否愿意担任他遗产的执行人。

[wen] [ðə; ði][taɪm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

when	the	time	should	come	that	such	a	service	was	necessary	.
什么时候	这	时间	应该	来	那	这样的	一个	服务	曾是	必要的	.

当需要提供此类服务的时候。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)]

He	said	it	was	his	intention	to	bring	the	whole	matter	before	his	lawyer
他	说	它	曾是	他的	意图	到	带来	这	所有的	事情	前	他的	律师

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ，

in	a	few	days	,
在	一个	很少	天	,

他说他打算过几天就把整件事交给律师处理。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

but	first	he	wished	to	be	assured	of	my	willingness	to	act	as
但	第一的	他	希望	到	是	保证	的	我的	意愿	到	行为	作为

[ɪg'zekjətə(r)] .

executor	.
遗嘱执行人	.

但他首先希望确认我是否愿意担任遗嘱执行人。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [tuː] ， [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ，

He	told	me	,	too	,	that	he	would	add	a	codicil	to	his	will	,
他	讲述	我	,	也	,	那	他	会	添加	一个	遗嘱附录	到	他的	将要	,

他还告诉我，他会在遗嘱中添加一份附录。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɒdərət] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

leaving	me	a	moderate	sum	of	money	.
离开	我	一个	缓和	和	的	钱	.

给我留下一笔数额可观的钱。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [left] [æt; ət] [nuːn] ,

All	of	this	was	on	Saturday	morning	,	and	when	I	left	at	noon	,
全部	的	这	曾是	在	周六	早晨	,	和	什么时候	我	左边	在	中午	,

所有这些都发生在周六上午，我中午离开时，

[æz; əz] [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ɒn] ['sætədez] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊrətiz] ,

as	I	always	do	on	Saturdays	,	he	gave	me	a	large	bundle	of	securities	,
作为	我	总是	做	在	星期六	,	他	给予	我	一个	大的	捆	的	证券	,

像往常星期六一样，他给了我一大捆证券。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

and	also	his	will	,	asking	me	to	keep	them	for	him	for	a	few
和	还	他的	将要	,	问	我	到	保持	他们	为了	他	为了	一个	很少

[deɪz] . ”

days	.	”
天	.	”

还有他的遗嘱，嘱咐我帮他保管几天。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [ɪn'spektə(r)] ['gɑːrsən] ['kwɪkli] .

“	You	have	his	will	,	then	?	”	asked	Inspector	Garson	quickly	.
“	你	有	他的	将要	,	然后	?	”	问	检查员	加森	迅速地	.

“那么，你已经拿到他的遗嘱了？”加森警探急忙问道。

“ [ai] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

“	I	have	;	and	also	the	bonds	of	which	I	have	given	you	a
“	我	有	;	和	还	这	债券	的	哪个	我	有	给定	你	一个

[ˌmemə'rændəm] .

memorandum	.
备忘录	.

“我有；还有我已给你一份备忘录的债券。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . ”

They	are	all	at	your	disposal	at	any	time	.	”
他们	是	全部	在	你的	处理	在	任何	时间	.	”

它们随时都听候您的调遣。

“ [ðen] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊdɪsɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

“	Then	Mr	.	Hemmingway	died	without	adding	the	codicil	to	his	will	in	your
“	然后	先生	.	海明威	死亡	没有	添加	这	遗嘱附录	到	他的	将要	在	你的

['feɪvə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['beɪlɪs] .

favor	,	”	observed	Bayliss	.
偏爱	,	”	观察到	贝利斯	.

“然后海明威先生去世了，但他并没有在遗嘱中添加有利于你的附录，”贝利斯说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪsk] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Yes	,	”	replied	Fiske	,	“	but	that	is	a	minor	matter	in	the	face	of	the
“	是的	,	”	回复	菲斯克	,	“	但	那	是	一个	次要的	事情	在	这	脸	的	这

['prez(ə)nt] ['trædʒədi] .

present	tragedy	.
展示	悲剧	.

“是的，”菲斯克回答说，“但与当前的悲剧相比，这只是一件小事。”

” ['beɪlɪs] [felt] ['slaɪtli] [rɪ'bjuːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mænli] [wei] [ɪn]

”	Bayliss	felt	slightly	rebuked	,	but	he	couldn't	help	admiring	the	manly	way	in
”	贝利斯	毛毡	轻微地	责备	,	但	他	不能	帮助	钦佩	这	男子气概	方式	在

[wɪtʃ] [fɪsk] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

which	Fiske	had	spoken	.
哪个	菲斯克	有	说	.

“贝利斯感到有些受辱，但他不禁钦佩菲斯克说话时的男子气概。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈkɜːd] [ɒn] [ˈsætədeɪ] , ” [went] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːrsən] .

“	And	this	conversation	occurred	on	Saturday	,	”	went	on	Mr	.	Garson	.
“	和	这	对话	发生	在	周六	,	”	去	在	先生	.	加森	.

“这次谈话发生在星期六，”加森先生继续说道。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛmɪŋˌweɪ] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] ? ”

“	You	took	occasion	to	write	to	Mr	.	Hemmingway	on	Sunday	?	”
“	你	采取	场合	到	写	到	先生	.	海明威	在	星期日	?	”

“您周日特意给海明威先生写信了？”

“ [ai] [dɪd] , ” [əˈgriːd] [fɪsk] .

“	I	did	,	”	agreed	Fiske	.
“	我	做过	,	”	同意	菲斯克	.

“我的确这么做了，”菲斯克同意道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspres]

“	I	was	so	surprised	at	the	whole	thing	that	I	was	unable	to	express
“	我	曾是	所以	惊讶	在	这	所有的	事物	那	我	曾是	无法	到	表达

[maɪˈself] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntəvjuː] .

myself	at	our	interview	.
我	在	我们的	面试	.

“我对整件事感到非常惊讶，以至于在面试中无法表达自己的想法。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [tʌŋ] - [taɪd] [ˈʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] [greɪt] [səˈpraɪz] [ɔː(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] .

I	am	always	tongue	-	tied	under	stress	of	great	surprise	or	excitement	.
我	是	总是	舌头	-	系	在下面	压力	的	伟大的	惊喜	或者	激动	.

每当感到极度惊讶或兴奋时，我总是会紧张得说不出话来。

[səʊ] [ai] [sæt] [daʊn] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛmɪŋˌweɪ] .

So	I	sat	down	Sunday	afternoon	and	wrote	to	Mr	.	Hemmingway	.
所以	我	卫星	向下	星期日	下午	和	写道	到	先生	.	海明威	.

于是，星期天下午我坐下来，给海明威先生写了封信。

[ai] [meɪld] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai] [riːtʃt] [hɪə(r)] [ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] ,

I	mailed	the	letter	Sunday	evening	and	he	had	already	received	it	when	I	reached	here	on	Monday	morning	,
我	邮寄	这	信	星期日	晚上	和	他	有	已经	已收到	它	什么时候	我	达到	这里	在	周一	早晨	,

我周日晚上寄出了信，周一早上我到的时候他已经收到了。

[æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] . ”

at	ten	o'clock	,	as	usual	.	”
在	十	点钟	,	作为	通常	.	”

十点钟，照常。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈbeɪlɪs] .

“	Did	he	refer	to	your	letter	?	”	asked	Bayliss	.
“	做过	他	参考	到	你的	信	?	”	问	贝利斯	.

“他有没有提到你的信？”贝利斯问道。

“ [jes] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Yes	;	he	said	he	was	glad	I	wrote	it	,
“	是的	;	他	说	他	曾是	高兴的	我	写道	它	,

“是的，他说他很高兴我写了那篇文章。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [ˈɔːlsəʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

and	that	he	would	answer	it	on	paper	that	I	might	also	have	his
和	那	他	会	回答	它	在	纸	那	我	可能	还	有	他的

[ˈsentɪmənts] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

sentiments	in	black	and	white	.
情感	在	黑色的	和	白色的	.

他会把答案写在纸上，这样我也可以白纸黑字地看到他的想法。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][mɔː(r)] ['fʊli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

Then	he	said	we	would	discuss	the	matter	more	fully	after	a	day	or	two	,
然后	他	说	我们	会	讨论	这	事情	更多的	完全	后	一个	天	或者	二	,

然后他说，过一两天我们会更详细地讨论这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] . ”

and	we	then	turned	our	attention	to	other	matters	.	”
和	我们	然后	转向	我们的	注意力	到	其他	事情	.	”

然后我们就把注意力转移到了其他事情上。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” ['kwɪrrɪd] [ɪn'spektə(r)]['gɑːrsən] , ['rʌnɪŋ]

“	And	this	revelation	he	made	to	you	?	”	queried	Inspector	Garson	,	running
“	和	这	启示	他	制成	到	你	?	”	查询	检查员	加森	,	跑步

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .

his	eyes	over	the	letter	.
他的	眼睛	超过	这	信	.

“他向你透露的这个信息是什么？”加森警探一边问道，一边浏览着信的内容。

['mɪstə(r)] . [fɪsk] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [nɒt]['əʊnli] [ɪm'bærəst] [bʌt; bət] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'stɜːbd] .

Mr	.	Fiske	hesitated	and	looked	not	only	embarrassed	but	genuinely	disturbed	.
先生	.	菲斯克	犹豫了一下	和	看起来	不是	仅有的	尴尬的	但	真的	不安	.

菲斯克先生犹豫了一下，看起来不仅尴尬，而且真的感到不安。

“ [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsən] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['telɪŋ] . ”

“	That	,	Mr	.	Garson	,	I	want	to	be	excused	from	telling	.	”
“	那	,	先生	.	加森	,	我	想	到	是	已原谅	从	讲述	.	”

“加森先生，这件事我不想说了。”

“ [ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['telɪŋ] !

“	Excused	from	telling	!
“	已原谅	从	讲述	!

“恕我直言！”

[waɪ] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

Why	,	man	,	it	may	help	to	elucidate	the	mystery	of	Mr	.	Hemmingway's
为什么	,	男人	,	它	可能	帮助	到	阐发	这	神秘	的	先生	.	-

[deθ] ! ”

death	!	”
死亡	!	”

“哎呀，这或许有助于解开海明威先生之死的谜团！”

“ [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] ! ” [sed] [fɪsk] ,

“	Oh	,	I	hope	not	,	I	hope	not	!	”	said	Fiske	,
“	哦	,	我	希望	不是	,	我	希望	不是	!	”	说	菲斯克	,

“哦，但愿不是，但愿不是！”菲斯克说道。

[səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [bəuθ] ['beɪlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

so	earnestly	that	both	Bayliss	and	the	Inspector	looked	at	him	in	surprise	.
所以	切实	那	两个都	贝利斯	和	这	检查员	看起来	在	他	在	惊喜	.

他如此认真，以至于贝利斯和督察都惊讶地看着他。

“ [juː; jʊ] _ [duː; də] _ [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsən] ['kwɪkli] , “ [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

“	You	=	do	=	know	something	,	”	said	Mr	.	Garson	quickly	,	“	that	may	have	a
“	你	=	做	=	知道	某物	,	”	说	先生	.	加森	迅速地	,	“	那	可能	有	一个

['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,

bearing	on	the	mystery	,
轴承	在	这	神秘	,

“你确实知道一些事情，”加森先生迅速说道，“这可能与解开这个谜团有关。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	must	insist	that	you	tell	it	.	”
和	我	必须	坚持	那	你	告诉	它	.	”

我必须坚持让你把这件事说出来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] _ [siːm] _ [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ðæt] [ai] ['hezɪteɪt] ,
“ It is because it may = seem = to have a bearing that I hesitate ,
“ 它 是 因为 它 可能 = 似乎 = 到 有 一个 轴承 那 我 犹豫 ,

“正因为这件事似乎会产生影响，我才犹豫不决。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɪsk] ['greɪvli] .
” said Mr . Fiske gravely .
” 说 先生 . 菲斯克 严重地 .

”菲斯克先生严肃地说。”

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['fluːənt]['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv]
“ But , to put it boldly , as I told you I am not fluent under stress of
“ 但 , 到 放 它 大胆地 , 作为 我 讲述 你 我 是 不是 流利 在下面 压力 的
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

”但是，坦白地说，正如我告诉你的，我在紧张兴奋的情况下并不流利；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [ɪm'plaɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
in a word , then , Mr . Hemmingway implied to me ,
在 一个 单词 , 然后 , 先生 . 海明威 暗示 到 我 ,

总之，海明威先生向我暗示说：

[ðæt] — [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - [dɪ'faɪnd] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [hɪz; ɪz][laɪf] [mait] — [mait]
that — that he had a half - defined fear that sometime his life might — might
那 — 那 他 有 一个 一半 - 定义 害怕 那 有时 他的 生活 可能 — 可能
[end] ['sʌd(ə)nli] . ”
end suddenly . ”
结尾 突然 . ”

他隐隐约约地害怕，自己的生命可能会——可能会突然结束。”

“ [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ? ”
“ In the way it did ? ”
“ 在 这 方式 它 做过 ? ”

”真的像那样吗？”

“ [jes] , [ɪn] [ðæt] [wei] .
“ Yes , in that way .
“ 是的 , 在 那 方式 .

”是的，从那个角度来说。”

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
He feared that some one desired his death ,
他 害怕 那 一些 一 想要的 他的 死亡 ,

他担心有人想要他的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd]
and that was the reason he asked me to care for his will and
和 那 曾是 这 原因 他 问 我 到 关心 为了 他的 将要 和
[hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
his valuable securities for a few days . ”
他的 有价值的 证券 为了 一个 很少 天 . ”

这就是他让我帮忙保管他的遗嘱和贵重证券几天的原因。

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɒzɪt] [vɔːlt] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] ['beɪlɪs] .
“ Why were these things not in a safety deposit vault ? ” asked Bert Bayliss .
“ 为什么 是 这些 事物 不是 在 一个 安全 订金 金库 ? ” 问 伯特 贝利斯 .

”为什么这些东西没有存放在保险库里？”伯特·贝利斯问道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ;
“ They have been ;
“ 他们 有 到过 ;

”他们一直都是；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ][ˈmɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔːt] [həʊm][tuː; tə]

but	a	few	days	ago	Mr	.	Hemmingway	had	them	brought	home	to
但	一个	很少	天	前	先生	.	海明威	有	他们	带来	家	到

[meɪk] [sʌm; səm] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] ,

make	some	records	and	changes	,
制作	一些	记录	和	变化	,

但几天前，海明威先生让人把它们带回家，以便进行一些记录和修改。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][send][ðem; ðəm] [bæk] [ðen] ,

and	as	it	was	Saturday	he	could	not	send	them	back	then	,
和	作为	它	曾是	周六	他	可以	不是	发送	他们	后退	然后	,

由于那天是星期六，他当时无法将包裹寄回去。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

so	he	gave	them	to	me	.
所以	他	给予	他们	到	我	.

所以他就把它们给了我。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] ,

I	have	a	small	safe	at	home	,
我	有	一个	小的	安全的	在	家	,

我家里有个小型保险箱。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

and	of	course	I	was	willing	to	keep	them	for	him	.	”
和	的	课程	我	曾是	愿意的	到	保持	他们	为了	他	.	”

当然，我愿意替他保管这些东西。

“ [ðen] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [fɪəd] [bəuθ] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] , ” [sed] ['beɪlɪs] ,

“	Then	Mr	.	Hemmingway	feared	both	robbery	and	murder	,	”	said	Bayliss	,
“	然后	先生	.	海明威	害怕	两个都	抢劫	和	谋杀	,	”	说	贝利斯	,

“当时的海明威先生既害怕抢劫，也害怕谋杀，”贝利斯说道。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɪsk] [ˈʃʌdə] [æt; ət] [ðɪs] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Mr	.	Fiske	shuddered	at	this	cold	-	blooded	way	of	putting	it	.
和	先生	.	菲斯克	颤抖	在	这	寒冷的	-	血腥	方式	的	推杆	它	.

菲斯克先生听到这种冷酷无情的说法，不禁打了个寒颤。

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['fræŋkli] .

“	Yes	,	he	did	,	”	said	the	secretary	frankly	.
“	是的	,	他	做过	,	”	说	这	秘书	坦率地说	.

“是的，他确实这么做了，”秘书坦率地说。

“ [ænd; ənd] [huːm] [dɪd][hiː; hi] [sə'spekt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ? ”

“	And	whom	did	he	suspect	as	his	enemy	?	”
“	和	谁	做过	他	怀疑	作为	他的	敌人	?	”

他怀疑谁是他的敌人？

“ [ðæt] [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] . ”

“	That	I	hope	you	will	allow	me	not	to	answer	.	”
“	那	我	希望	你	将要	允许	我	不是	到	回答	.	”

“我希望您允许我不回答这个问题。”

“ [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [fɪsk] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

“	I'm	sorry	,	Mr	.	Fiske	,	”	broke	in	the	Inspector	,
“	我是	对不起	,	先生	.	菲斯克	,	”	打破	在	这	检查员	,

“对不起，菲斯克先生，”督察插话道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][nəʊ][wʌn] [els] .

“	but	you	have	knowledge	possessed	by	no	one	else	.
“	但	你	有	知识	拥有	经过	不	一	别的	.

但你拥有别人所不具备的知识。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

You	must	,	therefore	,	in	the	interests	of	justice	,
你	必须	,	所以	,	在	这	兴趣	的	正义	,

因此，为了维护正义，你必须

[tel] [juː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [fɪəd] . ”

tell	us	the	name	of	the	man	whom	Mr	.	Hemmingway	feared	.	”
告诉	我们	这	姓名	的	这	男人	谁	先生	.	海明威	害怕	.	”

告诉我们海明威先生害怕的那个人叫什么名字。

“ [ðə; ði][mæn] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [fɪsk] ['sləʊli] , “ [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪn'herɪts][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]

“	The	man	,	”	said	George	Fiske	slowly	,	“	is	the	one	who	inherits	the	bulk	of
“	这	男人	,	”	说	乔治	菲斯克	缓慢地	,	“	是	这	一	WHO	继承	这	大部分	的

['mɪstə(r)] . - ['fɔːtʃuːn] . ”

Mr	.	Hemmingway's	fortune	.	”
先生	.	-	财富	.	”

“这个人，”乔治·菲斯克缓缓说道，“将继承海明威先生的大部分遗产。”

“ ['evərit] ['kɒlɪnz] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ? ”

“	Everett	Collins	,	his	nephew	?	”
“	埃弗雷特	柯林斯	,	他的	侄子	?	”

“埃弗雷特·柯林斯，他的侄子？”

“ [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['nefjuː] , ” [kə'rektɪd] [dʒɔːdʒ] [fɪsk] .

“	His	wife's	nephew	,	”	corrected	George	Fiske	.
“	他的	妻子的	侄子	,	”	已更正	乔治	菲斯克	.

“是他妻子的侄子，”乔治·菲斯克纠正道。

“ [jes] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Yes	,	since	I	am	forced	to	tell	it	,
“	是的	,	自从	我	是	强制	到	告诉	它	,

“是的，既然我不得不说出来，

['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [fɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Mr	.	Hemmingway	feared	that	Mr	.	Collins	was	in	haste	to	come	into	his
先生	.	海明威	害怕	那	先生	.	柯林斯	曾是	在	匆忙	到	来	进入	他的

[ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”

inheritance	,	and	—	and	—	—	”
遗产	,	和	—	和	—	—	”

海明威先生担心柯林斯先生急于继承遗产，而且——而且——”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , ['mɪstə(r)] . [fɪsk] , ” [sed] [ɪn'spektə(r)]['gɑːrsən] , “ [ænd; ənd][aɪ]

“	You	have	done	your	duty	,	Mr	.	Fiske	,	”	said	Inspector	Garson	,	“	and	I
“	你	有	完毕	你的	责任	,	先生	.	菲斯克	,	”	说	检查员	加森	,	“	和	我

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

“菲斯克先生，你已经尽到了你的职责，”加森警督说，“我感谢你。”

[aɪ][kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['hezɪtənsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪm] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

I	quite	appreciate	your	hesitancy	,	but	a	crime	like	this	must	be	punished	,
我	相当	欣赏	你的	犹豫	,	但	一个	犯罪	喜欢	这	必须	是	受到惩罚	,

我非常理解你的犹豫，但这种罪行必须受到惩罚。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

if	possible	,	and	you	need	not	appear	further	in	the	matter	.
如果	可能的	,	和	你	需要	不是	出现	更远	在	这	事情	.

如果可能的话，您无需再就此事出庭。

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [hændz] ,

After	your	evidence	the	law	can	take	the	whole	affair	into	its	own	hands	,
后	你的	证据	这	法律	能	拿	这	所有的	事务	进入	它是	自己的	双手	,

在你提供证据之后，法律可以自行处理整个案件。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] .

and	justice	will	be	swift	and	certain	.
和	正义	将要	是	迅速	和	肯定	.

正义必将迅速而公正地伸张。

" [θriː]

"	III
"	三、

"III

[ðə; ðiː] [lɔː] [tʊk] [ɪts] [kɔːs] .

The	law	took	its	course	.
这	法律	采取	它是	课程	.

法律程序正常进行。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] , [ðə; ðiː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [fɪsk]

Although	circumstantial	evidence	was	lacking	,	the	statement	of	George	Fiske
虽然	间接的	证据	曾是	缺乏	,	这	陈述	的	乔治	菲斯克

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʌn'daʊtɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['məʊtɪv] ,

and	the	undoubted	opportunity	and	evident	motive	,
和	这	毫无疑问	机会	和	明显	动机	,

尽管缺乏间接证据，但乔治·菲斯克的证词以及毫无疑问的机会和明显的作案动机，

[kəm'baɪnd] , [kɔːzd] [ðə; ðiː] [ə'rest] [ɒv; əv] ['evərit] ['kɒlɪnz] .

combined	,	caused	the	arrest	of	Everett	Collins	.
合并	,	导致	这	逮捕	的	埃弗雷特	柯林斯	.

上述事件共同导致了埃弗雷特·柯林斯的被捕。

[ðə; ðiː] [wɪl] , [wen] [prə'djuːst] , [left] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ðiː] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

The	will	,	when	produced	,	left	nearly	all	the	estate	to	him	,
这	将要	,	什么时候	生产	,	左边	几乎	全部	这	财产	到	他	,

遗嘱出示后，显示他几乎继承了所有遗产。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] , [ɪm'prɒvɪdənt] [jʌŋ] [mæn] ,

and	as	he	was	known	to	be	a	thriftless	,	improvident	young	man	,
和	作为	他	曾是	已知	到	是	一个	节俭	,	不谨慎的	年轻的	男人	,

而且众所周知，他是一个不节俭、挥霍无度的年轻人，

[ðə; ðiː][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðiː] ['vɪlən] .

the	majority	of	those	interested	felt	convinced	that	he	was	indeed	the	villain	.
这	多数	的	那些	感兴趣的	毛毡	确信	那	他	曾是	的确	这	恶棍	.

大多数感兴趣的人都确信他确实是反派。

[ðə; ðiː] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][fɑː(r)] [les]

The	property	of	the	late	Mr	.	Hemmingway	,	however	,	was	of	far	less
这	财产	的	这	晚的	先生	.	海明威	,	然而	,	曾是	的	远的	较少的

[ə'maʊnt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

amount	than	was	generally	supposed	,
数量	比	曾是	一般来说	据称	,

然而，已故海明威先生的财产远没有人们普遍认为的那么多。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ðə; ðiː] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːd] ,

and	also	,	the	large	fortune	which	he	had	in	trust	for	his	ward	,
和	还	,	这	大的	财富	哪个	他	有	在	相信	为了	他的	病房	,

还有，他为他的监护人托管的一大笔财产，

[mɪs] ['ʃeldən] , [hæd; həd] ['dwindl] [sə'praɪzɪŋli] .

Miss	Sheldon	,	had	dwindled	surprisingly	.
错过	谢尔顿	,	有	减少	出奇	.

谢尔顿小姐的人数出乎意料地减少了。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nefjuː] ,

But	this	,	of	course	,	was	in	no	way	the	fault	of	the	nephew	,
但	这	,	的	课程	,	曾是	在	不	方式	这	过错	的	这	侄子	,

但这当然绝不是侄子的错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [hæd; həd] [pə'hæps] [biːn]

and	it	was	thought	that	Mr	.	Hemmingway	had	perhaps	been
和	它	曾是	想法	那	先生	.	海明威	有	也许	到过

[ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] .

unfortunate	in	his	investments	.
不幸	在	他的	投资	.

人们认为海明威先生的投资可能不太走运。

[dʒɔːdʒ] [fɪsk] [bɪ'keɪm] [ɪg'zekjətə(r)] , [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

George	Fiske	became	executor	,	as	desired	by	the	late	millionaire	,
乔治	菲斯克	成为	遗嘱执行人	,	作为	想要的	经过	这	晚的	百万富翁	,

按照已故百万富翁的遗愿，乔治·菲斯克成为了遗嘱执行人。

[bʌt; bət]['prəʊbeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['evərit] ['kɒlɪnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

but	probate	of	the	will	was	deferred	until	after	Everett	Collins	should	have
但	遗嘱认证	的	这	将要	曾是	延期	直到	后	埃弗雷特	柯林斯	应该	有

[biːn] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

been	tried	at	the	bar	of	justice	.
到过	尝试	在	这	酒吧	的	正义	.

但遗嘱认证被推迟到埃弗雷特·柯林斯应该在法庭上接受审判之后。

['kɒlɪnz] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['stʌbənli] ['kwaɪət] .

Collins	himself	was	stubbornly	quiet	.
柯林斯	他自己	曾是	固执地	安静的	.

柯林斯本人则固执地保持沉默。

[hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

He	seemed	rather	dazed	at	the	position	in	which	he	found	himself	,
他	似乎	相当	茫然	在	这	位置	在	哪个	他	成立	他自己	,

他似乎对自己所处的境地感到有些茫然。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

but	had	nothing	to	say	except	a	simple	assertion	of	his	innocence	.
但	有	没有什么	到	说	除了	一个	简单的	断言	的	他的	无辜	.

但他除了简单地声称自己无罪之外，什么也没说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] _ [ɪz] _ ['ɪnəs(ə)nt] , ['hærɪs] , ” [dɪ'kleəd] [bɜːt] ['beɪlɪs] ['saʊndləsli] .

“	And	he	_	is	_	innocent	,	Harris	,	”	declared	Bert	Bayliss	soundlessly	.
“	和	他	_	是	_	清白的	,	哈里斯	,	”	声明	伯特	贝利斯	无声地	.

“他是无辜的，哈里斯，”伯特·贝利斯无声地宣称。

“ [nəʊ] ['vɪlən] ['evə(r)] [pə'zest] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [geɪz] .

“	No	villain	ever	possessed	that	simple	straightforward	gaze	.
“	不	恶棍	曾经	拥有	那	简单的	直截了当	目光	.

“没有哪个恶棍拥有过如此简单直接的眼神。”

['vɪlənz] [ɑː(r); ə(r)]['kɒmpleks] .

Villains	are	complex	.
反派	是	复杂的	.

反派角色很复杂。

[ðæt] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wel] , [bʌt; bət] [aɪl] [sweə(r)]

That	man	may	be	a	spendthrift	and	a	ne'er	-	do	-	well	,	but	I'll	swear
那	男人	可能	是	一个	败家子	和	一个	从未	-	做	-	出色地	,	但	患病的	发誓

[hiːz] [nəʊ]['mɜːdərə(r)] ,

he's	no	murderer	,
他是	不	凶手	,

那个人或许挥霍无度、游手好闲，但我敢肯定他不是杀人犯。

[ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
and **I'll** **prove** **it** **!** **”**
和 患病的 证明 它 ! ”

我会证明这一点!

“ ['mɑːvələs] , ['beɪlɪs] , ['mɑːvələs] ! ” [sed] ['hærɪs] .
“ **Marvelous** **,** **Bayliss** **,** **marvelous** **!** **”** **said** **Harris** **.**
“ 奇妙 , 贝利斯 , 奇妙 ! ” 说 哈里斯 .

“太棒了，贝利斯，太棒了！”哈里斯说道。

['beɪlɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['klɪrˌbrʊk] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd][ɒn] ['wenzdeɪ] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz]
Bayliss **had** **come** **to** **Clearbrook** **on** **Tuesday** **,** **and** **on** **Wednesday** **Collins** **was**
贝利斯 有 来 到 克利尔布鲁克 在 周二 , 和 在 周三 柯林斯 曾是
[ə'restɪd] .
arrested **.**
被捕 .

贝利斯周二来到克利尔布鲁克，周三柯林斯被捕。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['beɪlɪs] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] [kluː] - [hʌnt] ,
On **Wednesday** **afternoon** **Bayliss** **shut** **himself** **up** **alone** **in** **the** **library** **to** **clue** **-** **hunt** **,**
在 周三 下午 贝利斯 关闭 他自己 向上 独自的 在 这 图书馆 到 线索 - 打猎 ,
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
as **he** **called** **it** **.**
作为 他 称为 它 .

周三下午，贝利斯独自一人把自己关在图书馆里，进行他所谓的“线索搜寻”。

['æktɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [hiː; hi] ['iːgəli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
Acting **on** **his** **conviction** **that** **Collins** **was** **innocent** **,** **he** **eagerly** **sought** **for**
表演 在 他的 定罪 那 柯林斯 曾是 清白的 , 他 急切地 寻求 为了
['evɪdəns] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
evidence **in** **some** **other** **direction** **.**
证据 在 一些 其他 方向 .

他坚信柯林斯是无辜的，于是积极寻找其他方向的证据。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [desk] , [hiː; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] ,
Seating **himself** **at** **Mr** **.** **Hemmingway's** **desk** **,** **he** **jotted** **down** **a** **few** **notes** **,**
座位 他自己 在 先生 . - 桌子 , 他 随手记下 向下 一个 很少 笔记 ,

他在海明威先生的书桌前坐下，匆匆记下几句话。

['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][pen] - [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
using **for** **the** **purpose** **a** **pencil** **from** **the** **pen** **-** **tray** **in** **front** **of** **him** **.**
使用 为了 这 目的 一个 铅笔 从 这 笔 - 托盘 在 正面 的 他 .

为此，他从面前的笔盒里拿出一支铅笔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pens(ə)l] [æb'stræktɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
He **looked** **at** **the** **pencil** **abstractedly** **,** **and** **then** **he** **suddenly** **stared** **at** **it**
他 看起来 在 这 铅笔 抽象地 , 和 然后 他 突然 凝视 在 它
[ɪn'tentli] .
intently **.**
专注地 .

他茫然地看着铅笔，然后突然专注地盯着它看。

“ [ə; eɪ] [kluː] !
“ **A** **clue** **!**
“ 一个 线索 !

“一条线索！”

” [hiː; hi] [sed] ['mentəli] [tuː; tə] ['hærɪs] .
” **he** **said** **mentally** **to** **Harris** **.**
” 他 说 精神上 到 哈里斯 .

他在心里对哈里斯说。

“ [hʌʃ] , [doʊnt] [spiːk] , ” [ðəʊ] ['hærɪs] ['hædnt] .

“	**Hush**	**,**	**don't**	**speak**	**,**	”	**though**	**Harris**	**hadn't**	**.**
“	嘘	,	不	说话	,	”	尽管	哈里斯	之前没有	.

“嘘，别说话，”尽管哈里斯没有说话。

“ [ai][ʃʊə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪŋkɪ] [wʌn] !

“	**I**	**sure**	**have**	**a**	**clue**	**,**	**but**	**such**	**a**	**dinky**	**one**	**!**
“	我	当然	有	一个	线索	,	但	这样的	一个	小巧玲珑	一	!

“我当然知道一点，但只是一点点而已！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pensə)l][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kjʊəriəʊ] .

”	**He**	**looked**	**at**	**the**	**pencil**	**as**	**at**	**a**	**valuable**	**curio**	**.**
”	他	看起来	在	这	铅笔	作为	在	一个	有价值的	古玩	.

他看着那支铅笔，就像在看一件珍贵的古董。

[hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][ə'baʊt][ðə; ði][desk][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][faʊnd] ['sevrəl] .

He	**glanced**	**about**	**the**	**desk**	**for**	**others**	**,**	**and**	**found**	**several**	**.**
他	瞥了一眼	关于	这	桌子	为了	其他的	,	和	成立	一些	.

他环顾桌子周围寻找其他人，发现了好几个。

[ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [mɔː(r)] .

In	**a**	**drawer**	**he**	**found**	**many**	**more**	**.**
在	一个	抽屉	他	成立	许多	更多的	.

他在一个抽屉里发现了更多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪk] [ænd; ənd] [seɪm] ['nʌmbə(r)] ,

They	**were**	**all**	**of**	**the**	**same**	**make**	**and**	**same**	**number**	**,**
他们	是	全部	的	这	相同的	制作	和	相同的	数字	,

它们都是同一品牌、同一型号的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][desk][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wel] ['ʃaːpənd] ,

and	**while**	**those**	**on**	**the**	**desk**	**were**	**all**	**more**	**or**	**less**	**well**	**sharpened**	**,**
和	尽管	那些	在	这	桌子	是	全部	更多的	或者	较少的	出色地	锋利	,

而桌上的那些刀刃则都或多或少地磨得锋利无比。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [kʌt] .

those	**in**	**the**	**drawer**	**had**	**never**	**yet**	**been**	**cut**	**.**
那些	在	这	抽屉	有	绝不	然而	到过	切	.

抽屉里的那些东西都还没被切过。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['beɪlɪs] ,

“	**Oh**	**!**	”	**said**	**Bayliss**	**,**
“	哦	!	”	说	贝利斯	,

“哦！”贝利斯说道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['keəfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['pensə)l][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	**putting**	**carefully**	**into**	**his**	**pocket**	**the**	**pencil**	**he**	**had**	**used**	**in**	**making**
和	推杆	小心	进入	他的	口袋	这	铅笔	他	有	用过的	在	制作

[hɪz; ɪz] [nəʊts] ,

his	**notes**	**,**
他的	笔记	,

他小心翼翼地将做笔记用的铅笔放进口袋里，

[hiː; hi][bɪ'gæn]['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] .

he	**began**	**scrutinizing**	**the**	**waste**	**-**	**basket**	**.**
他	开始	仔细审查	这	浪费	-	篮子	.

他开始仔细查看垃圾桶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [tɔːn] ['peɪpəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɒp] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] ,

There	**were**	**not**	**many**	**torn**	**papers**	**in**	**it**	**,**	**but**	**the**	**top**	**ones**	**were**	**letters**	**,**
那里	是	不是	许多	撕裂	文件	在	它	,	但	这	顶部	一个	是	信件	,

里面撕碎的纸张不多，但最上面的几张是信。

['envəloʊps; 'ɑ:nvəloʊps][ɔ:(r)]['sə:kjələ:s] , [i:tʃ] [tɔ:n] [wʌns] [ə'krɒs] .

envelopes	or	circulars	,	each	torn	once	across	.
信封	或者	通告	,	每个	撕裂	一次	穿过	.

信封或传单，每个都横向撕开一次。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [tʃɪps] [ɒv; əv]['pens(ə)l]['si:də(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv]

On	top	of	these	were	some	chips	of	pencil	cedar	and	a	trifle	of
在	顶部	的	这些	是	一些	芯片	的	铅笔	雪松	和	一个	琐事	的

[blæk] [dʌst] .

black	dust	.
黑色的	灰尘	.

上面还放着一些铅笔杉木碎片和少许黑色粉末。

[æz; əz] [ɪf] [kə'lektɪŋ] ['preʃəs] ['treʒə(r)] , ['beɪlɪs] , [wɪð] [ɪk'stri:m] [keə(r)] ,

As	if	collecting	precious	treasure	,	Bayliss	,	with	extreme	care	,
作为	如果	收集	宝贵的	宝藏	,	贝利斯	,	和	极端	关心	,

仿佛在收集珍贵的宝藏，贝利斯极其小心翼翼地.....

['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði][tɒp]['leɪə(r)][ɒv; əv] [tɔ:n] ['envəloʊps; 'ɑ:nvəloʊps][ænd; ənd] ,

lifted	out	the	top	layer	of	torn	envelopes	and	,
抬起	出去	这	顶部	层	的	撕裂	信封	和	,

取出最上面一层撕碎的信封，

[wɪ'ðaʊt] [ˌdisə'reindʒ] [ðə; ði]['taɪni] ['wʊdn] [tʃɪps] [ænd; ənd] [blæk] [li:d] ['skreɪpɪŋz] , [leɪd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]

without	disarranging	the	tiny	wooden	chips	and	black	lead	scrapings	,	laid	all	in	a
没有	混乱	这	微小的	木制的	芯片	和	黑色的	带领	刮屑	,	铺设	全部	在	一个

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

小心翼翼地将细小的木屑和黑色的铅屑放在盒子里，不要弄乱它们。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ['kʌbəd] [ænd; ənd] , ['lɒkɪŋ] [ɪts][dɔ:(r)] ,

which	he	then	put	in	a	small	cupboard	and	,	locking	its	door	,
哪个	他	然后	放	在	一个	小的	橱柜	和	,	锁定	它是	门	,

然后他把它放进一个小橱柜里，并锁上了橱柜门。

[pʊt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

put	the	key	in	his	pocket	.
放	这	钥匙	在	他的	口袋	.

把钥匙放进他的口袋里。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ]

Then	he	returned	to	the	desk	and	picked	up	the	packet	of	letters	which
然后	他	返回	到	这	桌子	和	挑选	向上	这	包	的	信件	哪个

[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fɪsks] ['letə(r)]

had	been	received	on	Monday	and	from	which	Mr	.	Fiske's	letter
有	到过	已收到	在	周一	和	从	哪个	先生	.	菲斯克的	信

[hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] .

had	been	taken	.
有	到过	已采取	.

然后他回到办公桌前，拿起星期一收到的那包信件，菲斯克先生的信就是从中取出的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət]

There	were	about	a	dozen	of	them	and	he	looked	with	interest	at
那里	是	关于	一个	打	的	他们	和	他	看起来	和	兴趣	在

[i:tʃ] [wʌn] .

each	one	.
每个	一	.

它们大约有十几个，他饶有兴趣地逐一看了看。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][kʌt]['əʊpən][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] - ['əʊpənə(r)] ,
Every one was cut open the same way , not by a letter - opener ,
每一个 一 曾是 切 打开 这 相同的 方式 , 不是 经过 一个 信 - 开球 ,

所有尸体都是用同样的方法切开的，都不是用拆信刀。

[bʌt; bət] [wɪð] [ʃɪəz] — [ə; eɪ] [kwɪk] [kliːn] [kʌt] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ]['taɪni] [edʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] -
but with shears — a quick clean cut , which took off a tiny edge along the right -
但 和 剪 — 一个 快的 干净的 切 , 哪个 采取 离开 一个 微小的 边缘 沿着 这 正确的 -
[hænd][end] .
hand end .
手 结尾 .

但用剪刀——快速干净利落地剪掉右端的一小块边缘。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [stæmpt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ðə; ði]['rʌbə(r)] “ [rɪ'siːvd] ” [stæmp][ɪn] [red] [ɪŋk] .
Each was stamped at the top with the rubber “ Received ” stamp in red ink .
每个 曾是 盖章 在 这 顶部 和 这 橡皮 “ 已收到 ” 邮票 在 红色的 墨水 .

每件物品的顶部都盖上了红色的橡胶“已收到”印章。

“ ['klevə(r)] , ['klevə(r)] ['vɪlən] ! ” [mjuːzd] ['beɪlɪs] .
“ Clever , clever villain ! ” mused Bayliss .
“ 聪明的 , 聪明的 恶棍 ! ” 沉思 贝利斯 .

“真是个狡猾的恶棍！”贝利斯沉思道。

“ [aɪ] [seɪ] , ['hærɪs] , [hiːz] [ðə; ði] ['slɪkɪst] ['evə(r)] !
“ I say , Harris , he's the slickest ever !
“ 我 说 , 哈里斯 , 他是 这 最光滑的 曾经 !

“我说，哈里斯，他是史上最油滑的人！”

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd] [hɪm][bʌt; bət] [jɔːz] ['truːli] . ”
And nobody could have found him but Yours Truly . ”
和 无人 可以 有 成立 他 但 此致 真的 . ”

除了我之外，谁也找不到他。

“ ['mɑːvələs] ! ” [m'ɜːməd] ['hærɪs] .
“ Marvelous ! ” murmured Harris .
“ 奇妙 ! ” 低声说道 哈里斯 .

“太棒了！”哈里斯低声说道。

[ðen] [streɪt] [tuː; tə][ɪn'spektə(r)]['gɑːrsən] ['beɪlɪs] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['letə(r)]
Then straight to Inspector Garson Bayliss marched and asked to see the letter
然后 直的 到 检查员 加森 贝利斯 行军 和 问 到 看 这 信
[ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɪsk] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] .
that Mr . Fiske wrote to Mr . Hemmingway .
那 先生 . 菲斯克 写道 到 先生 . 海明威 .

然后径直走到加森·贝利斯督察面前，要求查看菲斯克先生写给海明威先生的信。

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
Receiving it , he stared at it steadily for a moment , then , going to
接收 它 , 他 凝视 在 它 稳步 为了 一个 片刻 , 然后 , 去 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他接过信，凝视了一会儿，然后走到窗边，

['skruːtənaɪzd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][lenz] .
scrutinized it through a lens .
仔细审查 它 通过 一个 镜片 .

用镜头仔细观察它。

[muːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Moved	by	an	excitement	which	he	strove	not	to	show	,	he	returned	it	to
已搬	经过	一个	激动	哪个	他	努力	不是	到	展示	,	他	返回	它	到

['mɪstə(r)] . ['gɑːrsən] ,

Mr	.	Garson	,
先生	.	加森	,

他强忍着激动，将东西还给了加森先生。

['seɪɪŋ] : “ [juːv] [nəʊ] [daʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

saying	:	“	You've	no	doubt	,	I	suppose	,
说	:	“	你已经	不	怀疑	,	我	认为	,

他说：“我想你肯定毫不怀疑，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ænd; ənd][ɪm'plaɪz]

as	to	the	genuineness	of	that	letter	and	all	that	it	means	and	implies
作为	到	这	真实性	的	那	信	和	全部	那	它	方法	和	暗示

. ”

: ”

. ”

至于那封信的真实性及其所有含义和暗示。”

“ [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsən] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	No	,	I	haven't	,	”	said	Mr	.	Garson	,	looking	straight	at	the	young	man	.
“	不	,	我	还没有	,	”	说	先生	.	加森	,	寻找	直的	在	这	年轻的	男人	.

“不，我没有，”加森先生直视着这位年轻人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [fɪsk] ,

“	I	have	wondered	whether	there	could	be	anything	wrong	about	Fiske	,
“	我	有	想知道	无论	那里	可以	是	任何事物	错误的	关于	菲斯克	,

“我一直在想，菲斯克是不是有什么问题，”

[bʌt; bət] [ðæt] ['letə(r)][ɪz][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'ræsəti] . ”

but	that	letter	is	incontrovertible	evidence	of	his	veracity	.	”
但	那	信	是	无可辩驳的	证据	的	他的	真实性	.	”

但那封信是他为人诚实的无可辩驳的证据。

“ [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [feɪkt] ? ” [pə'sistid] ['beɪlɪs] .

“	Why	couldn't	it	be	faked	?	”	persisted	Bayliss	.
“	为什么	不能	它	是	伪造	?	”	持续	贝利斯	.

“为什么不能伪造呢？”贝利斯追问道。

“ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsən] ['peɪʃntli] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['riːəl] .

“	I've	thought	of	that	,	”	said	Mr	.	Garson	patiently	,	“	but	it's	too	real	.
“	我已经	想法	的	那	,	”	说	先生	.	加森	耐心	,	“	但	它是	也	真实的	.

“我考虑过这个问题，”加森先生耐心地说，“但这太真实了。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	it	was	written	Sunday	or	not	,
无论	它	曾是	书面	星期日	或者	不是	,

无论这篇文章是不是周日写的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['pəʊstɪd] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [dɪ'lɪvəd]

it	was	positively	posted	Sunday	evening	and	it	was	positively	delivered
它	曾是	积极地	发布	星期日	晚上	和	它	曾是	积极地	发表

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

to	Mr	.	Hemmingway	Monday	morning	.
到	先生	.	海明威	周一	早晨	.

邮件已于周日晚上寄出，并于周一早上送达海明威先生手中。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːk] [pruːvz] [ðæt] .

The	postmark	proves	that	.
这	邮戳	证明	那	.

邮戳可以证明这一点。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then **Mr** **.** **Hemmingway** **opened** **it** **,**
然后 先生 . 海明威 打开 它 ,

然后海明威先生打开了它，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] ['əʊpən] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kʌts] ['əʊpən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
for **it** **is** **cut** **open** **precisely** **the** **way** **he** **cuts** **open** **all** **his** **letters** **,**
为了 它 是 切 打开 恰恰 这 方式 他 削减 打开 全部 他的 信件 ,

因为它的切口方式与他切开所有信件的方式完全相同。

[ænd; ənd][hiː; hi]['deɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪtɪŋ] - [stæmp] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒt] -
and **he** **dated** **it** **with** **his** **own** **dating** **-** **stamp** **,** **and** **put** **it** **with** **his** **lot** **'** -
和 他 日期 它 和 他的 自己的 约会 - 邮票 , 和 放 它 和 他的 很多 -
[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
To **be** **answered** **.**
到 是 回答 .

他用自己的日期戳记标注了日期，并把它放在他的"待解答"旁边。

- [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ɒv; əv] [fɪsks] [gʊd] [feɪθ] ? ”
' **Can** **anything** **be** **more** **convincing** **of** **Fiske's** **good** **faith** **?** **”**
- 能 任何事物 是 更多的 令人信服的 的 菲斯克的 好的 信仰 ? ”

“还有什么比这更能证明菲斯克的诚意吗？”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [bɜːt] ['beɪlɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː] _ [ɪz] _ [ə; eɪ] [feɪkt] ['letə(r)] ,
“ **And** **yet** **,** **”** **said** **Bert** **Bayliss** **,** **“** **it** **_** **is** **_** **a** **faked** **letter** **,**
“ 和 然而 , ” 说 伯特 贝利斯 , “ 它 _ 是 _ 一个 伪造 信 ,

“然而，”伯特·贝利斯说，“这确实是一封伪造的信。”

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [fɪsks] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['hɛmɪŋˌweɪ] ! ”
and **George** **Fiske's** **the** **murderer** **of** **Richard** **Hemmingway** **!** **”**
和 乔治 菲斯克的 这 凶手 的 理查德 海明威 ! ”

乔治·菲斯克才是杀害理查德·海明威的凶手！

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [wɒt] _ [duː; də] _
“ **My** **dear** **sir** **,** **what** **_** **do** **_**
“ 我的 亲爱的 先生 , 什么 _ 做 _

“我亲爱的先生，您做什么？”

[juː; jʊ] [miːn] ? ”
you **mean** **?** **”**
你 意思是 ? ”

你的意思是？ ”

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] .
“ **Just** **what** **I** **say** **.**
“ 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

['rɪtʃəd] ['hɛmɪŋˌweɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] ['letə(r)] ! ”
Richard **Hemmingway** **never** **saw** **this** **letter** **!** **”**
理查德 海明威 绝不 锯 这 信 ! ”

理查德·海明威从未见过这封信！

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ? ”
“ **Can** **you** **prove** **that** **?** **”**
“ 能 你 证明 那 ? ”

“你能证明这一点吗？ ”

“ [ai][kæn; kən] .
“ **I** **can** **.**
“ 我 能 .

“我可以。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] ['kləʊsli] [wɪð] [ðɪs] [lenz] , [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] .

Look	at	the	envelope	closely	with	this	lens	,	in	a	strong	light	.
看	在	这	信封	密切	和	这	镜片	,	在	一个	强的	光	.

在强光下，用这个镜头仔细观察信封。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [neɪm] ? ”

What	do	you	see	between	the	letters	of	Mr	.	Hemmingway's	name	?	”
什么	做	你	看	之间	这	信件	的	先生	.	-	姓名	?	”

你从海明威先生的名字字母间看到了什么?

“ [aɪ] [siː] ” — [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [piə] ['kləuzə(r)] — “ [aɪ] [siː] [feɪnt]['pens(ə)l] - [mɑːrks] . ”

“	I	see	”	—	the	Inspector	peered	closer	—	“	I	see	faint	pencil	-	marks	.	”
“	我	看	”	—	这	检查员	窥视	更近	—	“	我	看	头晕的	铅笔	-	标记	.	”

“我看到了，”督察凑近仔细看了看，“我看到了淡淡的铅笔印记。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [spel] ? ”

“	Can	you	make	out	what	they	spell	?	”
“	能	你	制作	出去	什么	他们	拼写	?	”

你能辨认出他们拼写的是什么吗?

“ [nəʊ] — [jes] — - [dʒiː] - [iː] - [əʊ] - — _ [ɪz] _ [ˌaɪ 'tiː] - [dʒɔːdʒ] [fɪsk] - ? ”

“	No	—	yes	—	'	G	-	e	-	o	'	—	_	is	_	it	'	George	Fiske	'	?	”
“	不	—	是的	—	-	G	-	e	-	o	-	—	_	是	_	它	-	乔治	菲斯克	-	?	”

“不——是——'Ge-o'——_是_'George Fiske'吗? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðəʊ] [nɒt][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'sɜːnəb(ə)l] .

“	It	is	,	though	not	all	the	letters	are	discernible	.
“	它	是	,	尽管	不是	全部	这	信件	是	可辨别的	.

“确实如此，尽管并非所有字母都能辨认出来。”

[fɪsk] [rəʊt] [ðɪs] ['letə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌndeɪ] , _ [bʌt; bət] _ — [hiː; hi]

Fiske	wrote	this	letter	on	Sunday	and	mailed	it	on	Sunday	,	_	but	_	—	he
菲斯克	写道	这	信	在	星期日	和	邮寄	它	在	星期日	,	_	但	_	—	他

[ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,

addressed	it	to	himself	,
已解决	它	到	他自己	,

菲斯克星期天写了这封信，星期天也寄出了，但是——他把信寄给了自己。

_ [nɒt] _ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] . ”

_	not	_	to	his	employer	.	”
_	不是	_	到	他的	雇主	.	”

不是向他的雇主。”

“ [waɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsən][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Why	?	”	exclaimed	Mr	.	Garson	in	amazement	.
“	为什么	?	”	惊呼	先生	.	加森	在	惊愕	.

”为什么？”加森先生惊讶地喊道。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
“	听	.

“听。

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [sɒft] ['pens(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [ə'dres]

He	addressed	it	with	a	very	soft	pencil	to	himself	,	and	traced	the	address
他	已解决	它	和	一个	非常	柔软的	铅笔	到	他自己	,	和	追踪	这	地址

['veri] ['laɪtli] .

very	lightly	.
非常	轻轻	.

他用一支很软的铅笔，轻轻地写下了自己的地址。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	reached	his	boarding	-	house	Monday	morning	,	of	course	,
它	达到	他的	登机	-	房子	周一	早晨	,	的	课程	,

当然，邮件是在周一早上送到他住的旅馆的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði]['pens(ə)l] - [mɑːrks][ænd; ənd]['bəʊldli] [rəʊt] ['mɪstə(r)] .

and	then	he	erased	the	pencil	-	marks	and	boldly	wrote	Mr	.
和	然后	他	已擦除	这	铅笔	-	标记	和	大胆地	写道	先生	.

- [neɪm] [ɪn][ɪŋk] .

Hemmingway's	name	in	ink	.
-	姓名	在	墨水	.

然后他擦掉了铅笔痕迹，用墨水大胆地写下了海明威先生的名字。

[ðen] [hiː; hi][kʌt] [ɒf] [ðə; ði][end] , [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [weɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] ['əupənz][hɪz; ɪz]

Then	he	cut	off	the	end	,	in	precisely	the	way	Mr	.	Hemmingway	opens	his
然后	他	切	离开	这	结尾	,	在	恰恰	这	方式	先生	.	海明威	打开	他的

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

然后他剪掉了结尾，就像海明威先生打开信件的方式一样。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	put	the	whole	thing	in	his	pocket	.
和	放	这	所有的	事物	在	他的	口袋	.

然后把整件东西都放进了口袋里。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ([ai][ˌeɪ 'em] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

All	day	he	carried	it	in	his	pocket	(	I	am	reconstructing	this	affair	as	it
全部	天	他	携带	它	在	他的	口袋	(	我	是	重建	这	事务	作为	它

[mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd]) ,

must	have	happened	)	,
必须	有	发生	)	,

他整天都把它放在口袋里（我正在按照事情发生时的情形重现这件事），

[ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [went] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [stɪl] [ðeə(r)] .

and	at	four	o'clock	he	went	home	with	the	missive	still	there	.
和	在	四	点钟	他	去	家	和	这	信函	仍然	那里	.

四点钟的时候，他带着那封信回了家。

“ [leɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

“	Late	Monday	night	he	returned	.
“	晚的	周一	夜晚	他	返回	.

“周一深夜他回来了。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd][left] , [hiː; hi] ['strænŋgld] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] .

After	the	three	visitors	had	left	,	he	strangled	Mr	.	Hemmingway	.
后	这	三	访客	有	左边	,	他	被勒死	先生	.	海明威	.

三位访客离开后，他勒死了海明威先生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [æn; ən] ['æθliːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][freɪl][əʊld][mæn] .

You	know	he's	an	athlete	,	and	his	employer	was	a	frail	old	man	.
你	知道	他是	一个	运动员	,	和	他的	雇主	曾是	一个	脆弱	老的	男人	.

你知道他是一名运动员，而他的雇主是一位体弱多病的老人。

“ [ænd; ənd] _ [ðen] _ [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [stæmp][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]

“	And	_	then	_	he	used	the	rubber	stamp	on	his	own	letter	and	tucked	it
“	和	_	然后	_	他	用过的	这	橡皮	邮票	在	他的	自己的	信	和	塞进去	它

['ɪntuː][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

into	the	bunch	of	'	To	be	answered	.
进入	这	束	的	-	到	是	回答	.

“然后，他用橡皮图章在自己的信上盖章，然后把它塞进一堆‘待回复’的信里。

- [ðen] [hiː; hi]['raɪfld][ðə; ði] [seɪf] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [əʊn] [kiːz] ,
' **Then** **he** **rifled** **the** **safe** **,** **with** **Mr** **.** **Hemmingway's** **own** **keys** **,**
- 然后 他 步枪 这 安全的 , 和 先生 . - 自己的 钥匙 ,

然后他用海明威先生自己的钥匙打开了保险箱。

[tɜːnd] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [went] [həʊm][tuː; tə][bed]
turned **off** **all** **the** **lights** **but** **one** **and** **swiftly** **and** **silently** **went** **home** **to** **bed**
转向 离开 全部 这 灯 但 一 和 迅速地 和 默默 去 家 到 床
.
:
.

关掉所有灯，只留下一盏，然后迅速而安静地回家睡觉了。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
The **rest** **you** **know** **.** **”**
这 休息 你 知道 . ”

剩下的你都知道了。

“ ['mɪstə(r)] . ['beɪlɪs] , [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðɪs] ! ” [sed] [ɪn'spektə(r)]['gɑːrsən] , ['feəli] ['gɑːspɪŋ]
“ **Mr** **.** **Bayliss** **,** **I** **can** **scarcely** **believe** **this** **!** **”** **said** **Inspector** **Garson** **,** **fairly** **gasping**
“ 先生 . 贝利斯 , 我 能 几乎 相信 这 ! ” 说 检查员 加森 , 相当 喘息
[fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
for **breath** **.**
为了 气息 .

“贝利斯先生，我简直不敢相信！”加森警探喘着粗气说道。

“ [wɒt] ,
“ **What** **,**
“ 什么 ,

“什么，

[juː; jʊ][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [æz; əz] ['dæmɪŋ]
you **can't** **believe** **it** **when** **the** **villain** **has** **written** **his** **own** **name** **as** **damning**
你 不能 相信 它 什么时候 这 恶棍 有 书面 他的 自己的 姓名 作为 令人震惊的
['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm'self] ? ”
evidence **against** **himself** **?** **”**
证据 反对 他自己 ? ”

你无法相信，反派竟然把自己的名字写下来作为对自己不利的证据?

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [ə'gen] ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði][feɪnt] [treɪs] [ɒv; əv]
“ **It** **must** **be** **,** **”** **said** **the** **inspector** **,** **again** **scrutinizing** **the** **faint** **trace** **of**
“ 它 必须 是 , ” 说 这 检查员 , 再次 仔细审查 这 头晕的 痕迹 的
['pens(ə)l] - [mɑːrks] .
pencil **-** **marks** **.**
铅笔 - 标记 .

“一定是，”检查员说着，再次仔细查看了铅笔痕迹的淡淡痕迹。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **But** **why** **did** **he** **do** **it** **?** **”**
“ 但 为什么 做过 他 做 它 ? ”

但他为什么要这么做呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zekjətə(r)][ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːt]
“ **Because** **he** **wanted** **to** **be** **executor** **and** **thus** **be** **able** **to** **convert**
“ 因为 他 通缉 到 是 遗嘱执行人 和 因此 是 有能力的 到 转变
['ɪntuː] [kæʃ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən] . ”
into **cash** **the** **securities** **he** **has** **stolen** **.** **”**
进入 现金 这 证券 他 有 被盗 . ”

“因为他想成为遗嘱执行人，从而能够将他窃取的证券兑换成现金。”

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðəʊz] . ”

“	He	returned	those	.	”
“	他	返回	那些	.	”

“他把那些东西还回去了。”

“ [ˈəʊnli][ə; eɪ][fjuː] .

“	Only	a	few	.
“	仅有的	一个	很少	.

只有少数人。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈklevə(r)][ænd; ənd] [diːp] - [leɪd] [skiːm] !

Oh	,	it	was	a	clever	and	deep	-	laid	scheme	!
哦	,	它	曾是	一个	聪明的	和	深的	-	铺设	方案	!

哦，这是一个精心策划的阴谋!

[fɪsk] [hæz; həz] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][bɒndz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈvæljuəb(ə)l][ˈpeɪpəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnəˈkaʊntɪd]

Fiske	has	quantities	of	bonds	and	other	valuable	papers	entirely	unaccounted
菲斯克	有	数量	的	债券	和	其他	有价值的	文件	完全	未说明的

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

for	and	which	,
为了	和	哪个	,

菲斯克拥有大量去向不明的债券和其他有价证券，

[æz; əz][səʊl][ɪgˈzekjətə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən] [kæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈleʒə(r)] , [ɔːl] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ˈeni][wʌn] . ”

as	sole	executor	,	he	can	cash	at	his	leisure	,	all	unknown	to	any	one	.	”
作为	唯一	遗嘱执行人	,	他	能	现金	在	他的	闲暇	,	全部	未知	到	任何	一	.	”

作为唯一遗嘱执行人，他可以随意兑现遗产，而这一切都无人知晓。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)] [ðɪs] ? ”

“	How	did	you	discover	this	?	”
“	如何	做过	你	发现	这	?	”

你是怎么发现这一点的?

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [kluː] .

“	By	the	simplest	clue	.
“	经过	这	最简单的	线索	.

“通过最简单的线索。”

[aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ɒn][ˈmɪstə(r)] . - [desk][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] , [ˈfreʃli] [ˈʃaːpənd] ,

I	chanced	to	notice	on	Mr	.	Hemmingway's	desk	a	pencil	,	freshly	sharpened	,
我	偶然	到	注意	在	先生	.	-	桌子	一个	铅笔	,	新鲜的	锋利	,

我偶然注意到海明威先生的桌子上有一支刚削好的铅笔，

[bʌt; bət] [ˈʃaːpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði][mæn]

but	sharpened	in	a	totally	different	way	from	those	sharpened	by	the	man
但	锋利	在	一个	完全	不同的	方式	从	那些	锋利	经过	这	男人

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

但其锋利程度与他本人磨砺的刀刃截然不同。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpenslz] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,

I	looked	at	all	the	other	pencils	on	his	desk	,
我	看起来	在	全部	这	其他	铅笔	在	他的	桌子	,

我看了看他桌上其他的铅笔，

[æt; ət][ðə; ði][wʌn][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] — [ðeɪ]

at	the	one	taken	from	his	pocket	and	at	one	in	his	bedroom	—	they
在	这	一	已采取	从	他的	口袋	和	在	一	在	他的	卧室	—	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈʃaːpənd] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

are	all	sharpened	in	exactly	the	same	way	,
是	全部	锋利	在	确切地	这	相同的	方式	,

从他口袋里掏出的那支刀和他卧室里的那支刀——它们的锋利程度都完全一样。

[wɪð] ['nju:mərəs] [lɒŋ] ['keəf(ə)l] [ʃɑ:vz] , [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['hwitl] ['pɪrəmɪd] .

with	numerous	long	careful	shaves	,	producing	a	whittled	pyramid	.
和	很多的	长的	小心	剃须	,	生产	一个	削过的	金字塔	.

经过多次长时间的仔细刮削，最终形成一个削尖的金字塔。

[ðə; ði]['pens(ə)l][ai] [spəʊk] [ɒv; əv] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ɪz] ['ʃa:pənd] [baɪ]['əʊnli][faɪv] [strɒŋ] , [kli:n] [kʌts]

The	pencil	I	spoke	of	—	here	it	is	—	is	sharpened	by	only	five	strong	,	clean	cuts
这	铅笔	我	辐	的	—	这里	它	是	—	是	锋利	经过	仅有的	五	强的	,	干净的	削减

,

,

,

我之前提到的那支铅笔——就是这支——只需要五次利落的削尖就能削尖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

证词要点(A Point of Testimony)
第2/2页

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] [kʌt] [wʊd] ,
making **a** **short** **exposure** **of** **cut** **wood** **,**
制作 一个 短的 接触 的 切 木头 ,

短暂曝光切割后的木材，

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
quite **different** **from** **the** **long** **point** **of** **wood** **in** **the** **others** **.**
相当 不同的 从 这 长的 观点 的 木头 在 这 其他的 .

与其他人使用的长木尖截然不同。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['bɑ:skɪt] ,
Then **I** **looked** **in** **the** **waste** **-** **basket** **,**
然后 我 看起来 在 这 浪费 - 篮子 ,

然后我看了看垃圾桶，

[wɪtʃ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tʌtʃt] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
which **at** **your** **orders** **had** **not** **been** **touched** **since** **the** **discovery** **of** **the**
哪个 在 你的 订单 有 不是 到过 感动 自从 这 发现 的 这
[kraɪm] , [ænd; ənd] _ [ɒn][tɒp] _
crime **,** **and** **=** **on** **top** **=**
犯罪 , 和 _ 在 顶部 _

根据您的命令，自发现犯罪以来，这些物品一直未被触碰，而且_在顶部_

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] [li:d] - [dʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['pens(ə)l] .
I **found** **the** **chips** **and** **lead** **-** **dust** **of** **this** **very** **pencil** **.**
我 成立 这 芯片 和 带领 - 灰尘 的 这 非常 铅笔 .

我找到了这支铅笔的碎片和铅粉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] _ [ɒn][tɒp] _ [ɒv; əv][sʌm; səm] [tɔ:n] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] [hu:z] ['pəʊstmɑ:k] [pru:vd]
They **were** **=** **on** **top** **=** **of** **some** **torn** **envelopes** **whose** **postmarks** **proved**
他们 是 _ 在 顶部 _ 的 一些 撕裂 信封 谁 邮戳 已证实
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋz] [meɪl] ,
they **had** **come** **in** **Monday** **evening's** **mail** **,**
他们 有 来 在 周一 晚上 邮件 ,

它们放在一些撕破的信封上面，信封上的邮戳证明它们是周一晚上寄来的。

[wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['hɛmɪŋˌweɪ] [haʊs] [ə'baʊt][sɪks] - ['θɜ:ti] .
which **reaches** **the** **Hemmingway** **house** **about** **six** **-** **thirty** **.**
哪个 到达 这 海明威 房子 关于 六 - 三十 .

大约六点半到达海明威家。

[hens] , [hu:'evə(r)] ['ʃa:pənd] [ðæt] ['pens(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'ti:] _ ['ɑ:ftə(r)] _ [sɪks] - ['θɜ:ti] [ə'klɑ:k] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Hence **,** **whoever** **sharpened** **that** **pencil** **did** **it** **=** **after** **=** **six** **-** **thirty** **o'clock** **Monday**
因此 , 谁 锋利 那 铅笔 做过 它 _ 后 _ 六 - 三十 点钟 周一
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

因此，削铅笔的人肯定是在星期一晚上六点半之后做的。

[ænd; ənd] _ [bɪ'fɔ:(r)] _ [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ded] ['bɒdi] .
and **=** **before** **=** **the** **discovery** **of** **Mr** **.** **Hemmingway's** **dead** **body** **.**
和 _ 前 _ 这 发现 的 先生 . - 死的 身体 .

在发现海明威先生的尸体之前。

” ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsən] ['lɪsnd] ['breθləsli] .
” **Mr** . **Garson** **listened** **breathlessly** .
” 先生 . 加森 听着 气喘吁吁 .

加森先生屏住呼吸听着。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **And** **then** **?** ” **he** **said** .
“ 和 然后 ? ” 他 说 .

“然后呢？”他问道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [went] [ɒn] ['beɪlɪs] , “ [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['penslz] ['ʃaːpənd]
“ **And** **then** **,** ” **went** **on** **Bayliss** **,** “ **I** **looked** **around** **for** **some** **pencils** **sharpened**
“ 和 然后 , ” 去 在 贝利斯 , “ 我 看起来 大约 为了 一些 铅笔 锋利
[laɪk] [ðæt] ,
like **that** **,**
喜欢 那 ,

“然后，”贝利斯继续说道，“我四处寻找一些削成那样的铅笔，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] [ɒn] [ænd; ənd] [ɪn] [fɪsks] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
and **found** **several** **on** **and** **in** **Fiske's** **desk** **in** **the** **library** **.**
和 成立 一些 在 和 在 菲斯克的 桌子 在 这 图书馆 .

在图书馆菲斯克的桌子上和桌子上发现了好几张。

[ðə; ði] ['pens(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] [frɒm; fraːm] [fɪsks] [desk] ,
The **pencil** **might** **have** **been** **borrowed** **from** **Fiske's** **desk** **,**
这 铅笔 可能 有 到过 借来的 从 菲斯克的 桌子 ,

那支铅笔可能是从菲斯克的桌子上借来的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃaːpənd] [raɪt] [ðeə(r)] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - [desk] ['ɑːftə(r)] [hɑːf] -
but **it** **was** **sharpened** **right** **there** **at** **Mr** **.** **Hemmingway's** **desk** **after** **half** **-**
但 它 曾是 锋利 正确的 那里 在 先生 . - 桌子 后 一半 -
[pɑːst] [sɪks] [ə'klɑːk] .
past **six** **o'clock** **.**
过去的 六 点钟 .

但那把刀是在六点半之后，在海明威先生的办公桌上磨好的。

[fɪsk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['testifai] [ðæt] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl]
Fiske **,** **as** **you** **know** **,** **testified** **that** **he** **left** **at** **four** **and** **did** **not** **return** **until**
菲斯克 , 作为 你 知道 , 作证 那 他 左边 在 四 和 做过 不是 返回 直到
['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
Tuesday **morning** **.**
周二 早晨 .

正如你所知，菲斯克作证说他四点离开，直到周二早上才回来。

” ['beɪlɪs] - [dɪ'dʌkʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
” **Bayliss** **'** **deductions** **were** **true** **.**
” 贝利斯 - 扣除 是 真的 .

“贝利斯的推断是正确的。”

[kən'frʌntɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [treɪst] ['envələʊp] , [fɪsk] [brəʊk] [daʊn]
Confronted **suddenly** **with** **the** **story** **and** **with** **the** **traced** **envelope** **,** **Fiske** **broke** **down**
面对 突然 和 这 故事 和 和 这 追踪 信封 , 菲斯克 打破 向下
[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [kən'fest] [ɔːl] .
completely **and** **confessed** **all** **.**
完全地 和 坦白 全部 .

面对这番话和追踪到的信封，菲斯克彻底崩溃，坦白了一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
He **had** **been** **planning** **it** **for** **weeks** **,**
他 有 到过 规划 它 为了 周 ,

他为此计划了好几个星期。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ['letə(r)] ['redi] [tu:; tə][ju:z] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	had	the	decoy	letter	ready	to	use	when	Mr	.	Hemmingway	should
和	有	这	诱饵	信	准备好	到	使用	什么时候	先生	.	海明威	应该

[hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bɒndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [seɪf] .

have	a	large	amount	of	bonds	in	his	own	home	safe	.
有	一个	大的	数量	的	债券	在	他的	自己的	家	安全的	.

他们准备好了诱饵信，以便在海明威先生家中保险箱里存放大量债券时使用。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgmənt][ɒv; əv] [fɪsks]

The	whole	story	of	the	Saturday	morning	interview	was	a	figment	of	Fiske's
这	所有的	故事	的	这	周六	早晨	面试	曾是	一个	虚构	的	菲斯克的

['fɜ:taɪl] [breɪn] ,

fertile	brain	,
沃	脑	,

周六上午那次采访的整个故事，完全是菲斯克天马行空的想象。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

and	of	course	Mr	.	Hemmingway	had	no	suspicions	of	his	nephew	.
和	的	课程	先生	.	海明威	有	不	怀疑	的	他的	侄子	.

当然，海明威先生对他的侄子没有任何怀疑。

[fɪsk] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kɔ:lə] ,

Fiske	had	known	of	the	expected	callers	,
菲斯克	有	已知	的	这	预期的	来电者	,

菲斯克事先知道会有哪些人来访，

[hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st][wʌn] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] , ['rʌnɪŋ]

had	watched	outside	the	house	until	the	last	one	went	away	and	then	,	running
有	观看	外部	这	房子	直到	这	最后的	一	去	离开	和	然后	,	跑步

[ʌp][ðə; ði] [steps] ,

up	the	steps	,
向上	这	步骤	,

我一直守在屋外，直到最后一个人离开，然后，他跑上台阶，

[hæd; həd] [stɒpt] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]

had	stopped	Mr	.	Hemmingway	just	as	he	was	closing	the	door	and
有	停止	先生	.	海明威	只是	作为	他	曾是	结束	这	门	和

[rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ɪntəvju:] .

requested	a	short	interview	.
请求	一个	短的	面试	.

他拦住了正要关门的海明威先生，并请求进行一次简短的采访。

['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ,

Innocently	enough	Mr	.	Hemmingway	took	his	secretary	into	the	library	,	and	,
天真地	足够的	先生	.	海明威	采取	他的	秘书	进入	这	图书馆	,	和	,

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fel] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

while	waiting	for	his	fell	opportunity	,
尽管	等待	为了	他的	跌倒	机会	,

颇为无辜的是，海明威先生带着他的秘书进了图书馆，一边等待着他那不祥的机会，

[fɪsk] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætəz] .

Fiske	talked	over	some	business	matters	.
菲斯克	谈话	超过	一些	商业	事情	.

菲斯克谈了一些生意上的事。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] , ['mɪstə(r)] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [brəʊk] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

While	making	a	memorandum	,	Mr	.	Hemmingway	broke	his	pencil	point	,	and
尽管	制作	一个	备忘录	,	先生	.	海明威	打破	他的	铅笔	观点	,	和

, [ʌn'θɪŋkɪŋli] , [fɪsk] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ʃa:pənd] [ˌaɪ 'ti:] .

,	unthinkingly	,	Fiske	obligingly	sharpened	it	.
,	不假思索地	,	菲斯克	乐意地	锋利	它	.

海明威先生在做备忘录时，铅笔尖断了，菲斯克想都没想就帮他削尖了。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ， ” [mˈɜːməd] [ˈbeɪlɪs] [tuː; tə] [ˈhærɪs] ， “ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ækt][ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

“	And	to	think	，	”	murmured	Bayliss	to	Harris	，	“	that	little	act	of	ordinary
“	和	到	思考	，	”	低声说道	贝利斯	到	哈里斯	，	“	那	小的	行为	的	普通的

[ˈkɜːtəsi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] ！ ”

courtesy	proved	his	undoing	！	”
礼貌	已证实	他的	撤销	！	”

“想想看，”贝利斯低声对哈里斯说，“那件小小的、普通的礼貌之举竟然成了他的致命弱点！”

“ [ˈmɑːvələs] ， [ˈbeɪlɪs] ， [ˈmɑːvələs] ！ ” [sed] [ˈhærɪs] .

“	Marvelous	，	Bayliss	，	marvelous	！	”	said	Harris	.
“	奇妙	，	贝利斯	，	奇妙	！	”	说	哈里斯	.

“太棒了，贝利斯，太棒了！”哈里斯说道。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][ɒkˈtəʊbə(r)] - [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	October	1911	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十月	-	问题	的	冒险

[ˌmægəˈziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1911 年 10 月的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神